



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Περιφερειακή πολιτική

# el info regio

| Αριθ. 19 | Απρίλιος 2006 | **panorama**



**Οι πόλεις στην υπηρεσία της ανάπτυξης,  
της απασχόλησης και της συνοχής**

**Η δράση των διαρθρωτικών ταμείων για την αστική ανάπτυξη**

# Πίνακας περιεχομένων

## Οι πόλεις στην υπηρεσία της ανάπτυξης, της απασχόλησης και της συνοχής

### Οι πόλεις έχουν σημασία για την Ευρώπη

Οι πόλεις έχουν μεγάλη ικανότητα να προωθούν την ανάπτυξη κοινοτήτων, την κοινωνική ένταξη και την κοινωνική και πολιτιστική ταυτότητα

### Μαρτυρία: Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

### Ποιες είναι οι προοπτικές της αστικής ανάπτυξης

Το ζήτημα της αστικής ανάπτυξης θα αποτελεί σημαντική συνιστώσα της νέας περιόδου προγραμματισμού των ευρωπαϊκών ταμείων (2007–2013).

### Το ΕΤΠΑ και το Ταμείο Συνοχής σε δράση: Ουγγαρία, Κάτω Χώρες, Πορτογαλία, Σλοβενία

### Μαρτυρία: Ισπανία

### Δημοσιογραφική έρευνα: προάστια σε κινητοποίηση

Τα προγράμματα URBAN προσδίδουν ελκυστικότητα και δυναμισμό σε αυτά τα προάστια και υπερηφάνεια και ελπίδα στους κατοίκους τους. Απόδειξη η Λειψία και το Ντόρτμουντ.

### Το URBAN II σε δράση: Γαλλία, Ηνωμένο Βασίλειο, Βέλγιο, Ιρλανδία

### Μαρτυρία: Σουηδία

### Μαρτυρία: Τσεχική Δημοκρατία

### Το URBAN II σε δράση: Αυστρία, Ιταλία, Ελλάδα, Φινλανδία

3



7



8



13

14



15



18

19



20



21

**Φωτογραφίες (σελίδες):** Ευρωπαϊκή Επιτροπή (1-4-5-6-8-9-10), URBAN II Χιχόν (14), URBAN II Λειψία, Ντόρτμουντ (15-16-17), MASPD (20)

**Εξώφυλλο:** Ένα νέο δίκτυο αστικών μεταφορών στη Σάντα Κρουζ (Κανάρια Νησιά, Ισπανία)

Στη σύνταξη του παρόντος τεύχους συνεργάστηκαν επίσης οι: Pierre Ergo, Alexander Ferstl, Sylvie Harburger, Jean-Luc Janot, Daniel Mouque.

Το περιοδικό αυτό εκδίδεται στα αγγλικά και τα γαλλικά σε ανακυκλωμένο χαρτί.

Ο θεματικός φάκελος διατίθεται στις 19 γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον ιστοχώρο του Διαδικτύου: [http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_en.htm)

Τα κείμενα της παρούσας έκδοσης δεν έχουν νομική ισχύ.



## Η πολιτική συνοχής και οι πόλεις στην Ευρώπη

# Οι πόλεις έχουν σημασία για την Ευρώπη

του Michael Parkinson <sup>(1)</sup>

**Όλο και περισσότερες πόλεις θεωρούνται μάλλον κινητήριες δυνάμεις των εθνικών και περιφερειακών οικονομιών παρά οικονομικό βάρος — «ο πλούτος των εθνών». Όμως, οι πόλεις δεν αποτελούν μόνο οικονομικά στοιχεία ενεργητικού ούτε απλές αγορές. Διαθέτουν μια μεγάλη ικανότητα να προωθούν την ανάπτυξη κοινοτήτων, την κοινωνική συνοχή και την κοινωνική και πολιτιστική ταυτότητα.**



Η οδός Zschochersche στη Λειψία, μία από τις οδικές αρτηρίες που αναπλάστηκαν στα πλαίσια της πρωτοβουλίας URBAN.

Η περίοδος που διανύουμε είναι συναρπαστική για τις πόλεις. Αναπτύσσεται μεγάλος διάλογος σχετικά με τη σημασία που έχουν οι πόλεις για την επιτυχία της Ευρώπης και των χωρών της. Την προηγούμενη δεκαετία, μέσα από μια μεταβατική περίοδο, πολλές πόλεις ανέπτυξαν νέα οικονομικά, κοινωνικά, πολιτικά και πολιτιστικά χαρακτηριστικά. Πολλές πόλεις διαθέτουν πλεονεκτήματα που τις κάνουν περισσότερο και όχι λιγότερο σημαντικές σε συνθήκες αυξανόμενης παγκοσμιοποίησης. Ορισμένες πόλεις είναι κέντρα λήψης στρατηγικών αποφάσεων, ανταλλαγών και επικοινωνιών. Σε πολλές από αυτές υπάρχει μεγάλη συγκέντρωση διανοητικών πόρων στα πανεπιστήμια και σε ερευνητικά ιδρύματα που συμβάλλουν στην ανάπτυξη μεγάλων καινοτομιών. Σε πολλές πόλεις έχουν γίνει σημαντικά έργα ανάπτυξης, ιδίως στο κέντρο των πόλεων, γεγονός που εξασφαλίζει εντυπωσιακές δυνατότητες για εμπορικές συναλλαγές και χρήσεις κατοικίας. Πολλές πόλεις διαθέτουν σημαντικούς πολιτιστικούς πόρους που όλο και περισσότερο αποτελούν πηγή οικονομικής μεγέθυνσης και δημιουργίας απασχόλησης. Όμως, παρά τη δυνατότητα ολοκληρωμένης ανάπτυξης, πολλές κοινότητες και άτομα σε πολλές πόλεις εξακολουθούν να είναι αποκλεισμένα από το οικονομικό και κοινωνικό γίγνεσθαι. Η ανάπτυξη οικονομικά ανταγωνιστικών, κοινωνικά συνεκτικών και βιώσιμων πόλεων εξακολουθεί να αποτελεί πρόκληση για ολόκληρη την Ευρώπη.

Αυτός ο μεγάλος διάλογος για το μέλλον των πόλεων αντικατοπτρίζεται και στο διάλογο ο οποίος αναπτύσσεται για το μέλλον της πολιτικής συνοχής στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η σημασία που προσδίδει στις πόλεις η περιφερειακή πολιτική

της ΕΕ ήταν αποτέλεσμα ενδελεχούς επεξεργασίας κατά την τελευταία δεκαετία. Ορισμένες πόλεις έχουν αναβαθμιστεί εντυπωσιακά και ορισμένες άλλες έχουν μάλλον παραμεληθεί. Αυτό που είναι απόλυτα σαφές είναι ότι, κατά το τελευταίο διάστημα, αυτό το θέμα έχει αναχθεί σε ένα από τα πρώτα θέματα του πολιτικού διαλόγου της Ευρώπης. Αυτό επισημαίνεται, μεταξύ άλλων, στην απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του 2005 για την ανταγωνιστικότητα και τη συνοχή, στα συμπεράσματα της άτυπης συνόδου υπουργών της ΕΕ στο Ρότερνταμ το 2004 και στο Μπρίστολ το 2005, αλλά και σε βασικά ψηφίσματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου του 2005. Έχει επίσης επισημανθεί σε έγγραφα πολιτικής της Επιτροπής των Περιφερειών, του δικτύου Eurocities και σε πολλά συνέδρια της ΕΕ, κυρίως στο συνέδριο του Noordwijk του 2004 στις Κάτω Χώρες. Όλες αυτές οι αναφορές τονίζουν, η καθεμία με το δικό της τρόπο, τη σημασία των πόλεων για την επιτυχή πορεία της Ευρώπης και των κρατών της καθώς και την πολιτική σημασία τους.

Όμως, το βασικό έγγραφο που εγγυάται ότι οι πόλεις θα παραμείνουν στην κορυφή της προτεραιότητας κατά τους επόμενους μήνες είναι το πρόσφατο έγγραφο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την πολιτική συνοχής για τις πόλεις <sup>(2)</sup>. Το έγγραφο αυτό αντιπροσωπεύει μια καθοριστικής σημασίας δήλωση προθέσεων που θα μπορούσε να διαμορφώσει το μέλλον των διαρθρωτικών ταμείων και το μέλλον των πόλεων στην Ευρώπη την επόμενη δεκαετία. Έχει μεγάλη σημασία το περιεχόμενο του εγγράφου να συζητηθεί διεξοδικά και να γίνει ευρέως αποδεκτό. Το παρόν άρθρο παραθέτει στη συνέχεια τις βασικές ιδέες και προτάσεις του εγγράφου.

<sup>(1)</sup> Καθηγητής Michael Parkinson, διευθυντής, European Institute for Urban Affairs, Πανεπιστήμιο John Moores, Λίβερπουλ. [m.h.parkinson@lmu.ac.uk](mailto:m.h.parkinson@lmu.ac.uk)

<sup>(2)</sup> «Η πολιτική συνοχής και οι πόλεις: η συμβολή των πόλεων και των αστικών οικισμών στην ανάπτυξη και την απασχόληση στο εσωτερικό των περιφερειών», Ευρωπαϊκή Επιτροπή, 2006.



Το νέο τεχνολογικό ίδρυμα FH Joanneum στο δυτικό Γκρατς (Αυστρία), σε μια πρώην βιομηχανική ζώνη που μετατράπηκε σε κτιριακό συγκρότημα υψηλής τεχνολογίας με την ενίσχυση του URBAN.

### Πολιτική συνοχής και πόλεις: η συμβολή της αστικής ανάπτυξης στην οικονομική μεγέθυνση και τη δημιουργία απασχόλησης στις περιφέρειες

Αυτό το σημαντικό έγγραφο έχει δύο στόχους: να συμπληρώσει τις στρατηγικές κατευθυντήριες γραμμές της Κοινότητας για την περίοδο 2007–2013, ενισχύοντας τη συνιστώσα της αστικής ανάπτυξης αυτών των κατευθυντήριων γραμμών και υποβάλλοντας σημαντικές προτάσεις για την προετοιμασία της δράσης των διαρθρωτικών ταμείων. Η Επιτροπή επιθυμεί τα κράτη μέλη να χρησιμοποιήσουν το έγγραφο για να προετοιμάσουν τη νέα πολιτική συνοχής και δίνει εξαιρετικά μεγάλη σημασία στην ενεργό συμμετοχή των τοπικών αρχών σε αυτή την προετοιμασία. Το έγγραφο είναι ένας συνδυασμός γενικών πολιτικών φιλοδοξιών, βασικών αρχών υλοποίησης προγραμμάτων και ειδικών δράσεων πολιτικής. Καλύπτει κυρίως τρεις βασικούς τομείς. Πρώτον, εξηγεί γιατί οι πόλεις είναι σημαντικές για την Ευρώπη, επισημαίνοντας τη σημασία της αειφόρου αστικής ανάπτυξης για την Ευρωπαϊκή Περιφερειακή Πολιτική. Δεύτερον, εξηγεί τέσσερις βασικές φιλοδοξίες της πολιτικής για την αστική ανάπτυξη στην Ευρώπη. Τρίτον, προσδιορίζει ειδικά μέσα υλοποίησης αυτών των γενικών στόχων σε δύο τομείς: της χρηματοδότησης και της διακυβέρνησης. Το παρόν άρθρο εξετάζει και τα δύο θέματα διαδοχικά.

### Η αειφόρος αστική ανάπτυξη έχει σημασία για την ευρωπαϊκή περιφερειακή πολιτική

Οι πόλεις έχουν πολλές από τις ιδιότητες που χαρακτηρίζουν τις επιτυχημένες σύγχρονες οικονομίες οι οποίες βασίζονται στη γνώση: δημιουργικότητα, καινοτομία, πολιτισμός και επιχειρηματικότητα. Ενδεικτικά αναφέρουμε ότι οι επιτυχημένες πόλεις έχουν την ικανότητα να προσελκύουν εξειδικευμένο εργατικό δυναμικό το οποίο έχει καθοριστική σημασία για μια ανταγωνιστική συνολική οικονομία. Οι πόλεις έχουν επίσης καθοριστική σημασία για τη βελτίωση των περιφερειακών επιδόσεων. Δεν υπάρχουν επιτυχημένες περιφέρειες στην Ευρώπη που να μην έχουν στον πυρήνα τους επιτυχημένες πόλεις. Με τη σωστή διαχείριση, οι πόλεις μπορεί να συμβάλουν σε μια περισσότερο βιώσιμη ανάπτυξη και στην αειφορία του περιβάλλοντος. Εάν συνεργαστούν περισσότερο μεταξύ τους και δημιουργήσουν στρατηγικές συμμαχίες με τις περιφέρειες οι οποίες τις περιβάλλουν και με άλλες πόλεις, τότε μπορούν να περιορίσουν τον περιττό ανταγωνισμό και να συμβάλουν σε μια περισσότερο ισόρροπη ανάπτυξη σε όλη την Ευρώπη.

### Τι είδους πόλεις πρέπει να προσπαθήσει να δημιουργήσει η Ευρώπη

Το έγγραφο υποστηρίζει ότι η πολιτική ανάπτυξης των πόλεων πρέπει να έχει τέσσερις γενικούς στόχους: να γί-

νουν οι πόλεις περισσότερο ανταγωνιστικές, να συμβάλουν περισσότερο στην καινοτομία, την επιχειρηματικότητα και την οικονομία της γνώσης, να παράγουν περισσότερες και καλύτερες θέσεις απασχόλησης και να συμβάλουν στη μείωση των κοινωνικών ανισοτήτων στους κόλπους τους.

### Η δημιουργία ελκυστικών πόλεων

Το έγγραφο τονίζει ότι η προσπάθεια να καταστούν οι πόλεις ελκυστικές πρέπει να εστιαστεί σε τέσσερα ζητήματα: υποδομές μεταφορών και κινητικότητα· ποιότητα υπηρεσιών· ποιότητα περιβάλλοντος και πολιτιστική δημιουργία.

### Υποδομές μεταφορών, δυνατότητα πρόσβασης και κινητικότητα

Η βασική πρόκληση είναι να δοθεί στις πόλεις η δυνατότητα να βελτιώσουν την πρόσβαση σε μεγαλύτερες αγορές στην Ευρώπη και πέρα από αυτήν και να αυξήσουν την κινητικότητα στο εσωτερικό τους. Το έγγραφο υποστηρίζει ότι οι εθνικοί, περιφερειακοί και τοπικοί εταίροι πρέπει να ενθαρρύνουν: τις καλές συνδέσεις με βασικά αεροδρόμια και άξονες μεταφορών· την καλύτερη συνεργασία ανάμεσα στους φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης· την παροχή οικονομικών, αποδοτικότερων και αποτελεσματικότερων και ολοκληρωμένων δημόσιων υπηρεσιών· την προώθηση εναλλακτικών ή ηπιότερων για το περιβάλλον μεταφορικών μέσων· τη βελτίωση της κινητικότητας και της πρόσβασης για τους πολίτες που δεν διαθέτουν δικό τους όχημα.

### Πρόσβαση σε υπηρεσίες ποιότητας και ανέσεις

Οι υπηρεσίες υψηλής ποιότητας κάνουν τις πόλεις περισσότερο ελκυστικές και βιώσιμες, προσφέρουν απασχόληση και αυξάνουν την ανταγωνιστικότητα του εργατικού δυναμικού. Για το λόγο αυτό οι πόλεις πρέπει να παρέχουν: επαρκείς και οικονομικά προσιτές υπηρεσίες υγείας, κοινωνικές υπηρεσίες, κατάρτιση και διοίκηση· υπηρεσίες φροντίδας παιδιών για την προώθηση της ισότητας των φύλων, καλές υπηρεσίες σε ολόκληρη την αστική περιοχή, δυνατότητα πρόσβασης για μετανάστες και ομάδες ατόμων που πολιτιστικά βρίσκονται σε μειονεκτική θέση.

### Καλό φυσικό περιβάλλον και υποδομές

Οι πόλεις πρέπει να αντιμετωπίζουν τις προκλήσεις της υποβάθμισης του περιβάλλοντος λόγω της εξάπλωσης των αστικών οικισμών. Οφείλουν: να προωθήσουν την ανάπλαση υποβαθμισμένων εγκαταλειμμένων βιομηχανικών χώρων και να προστατεύσουν το πράσινο· να συντονίζουν τις πολιτικές για τη χρήση της γης και τις άλλες πολιτικές στα διάφορα επίπεδα διακυβέρνησης· να επενδύουν σε υλικές υποδομές και να διαχειρίζονται σωστά τις μεταφορές και να προωθούν την ενεργειακή απόδοση.

### Βελτίωση της προσφοράς πολιτιστικών υπηρεσιών

Οι ευνοϊκοί όροι εγκατάστασης αποκτούν όλο και μεγαλύτερη σημασία για τις επενδυτικές αποφάσεις του ιδιωτικού τομέα και για τις αποφάσεις εγκατάστασης εργατικού δυναμικού υψηλής ειδίκευσης και δυνατότητας κινητικότητας. Οι πολιτιστικές υπηρεσίες και ο τουρισμός αποτελούν επίσης σημαντικές δυναμικές πηγές θέσεων απασχόλησης. Οι πολιτιστικές υποδομές αποτελούν σημαντικό μέσο για την ανάπτυξη κοινωνικής και πολιτιστικής ταυτότητας. Οι πόλεις πρέπει, συνεπώς, να προωθούν μια έντονη πολιτιστική ζωή, παρέχοντας διευκολύνσεις για πολιτιστικές και κοινωνικές εκδηλώσεις για τη δημιουργία δεσμών στο εσωτερικό και μεταξύ των διαφόρων κοινοτήτων.

### Στήριξη της καινοτομίας, της επιχειρηματικότητας και της οικονομίας της γνώσης

Ο ρόλος των πόλεων στον τομέα της ανταγωνιστικότητας της οικονομίας έχει καθοριστική σημασία. Οι πόλεις οφείλουν: να παρέχουν ενθαρρυντικό περιβάλλον για καινοτομία και επιχειρηματική δραστηριότητα, να απλουστεύσουν τις διαδικασίες της δημόσιας διοίκησης και να ενθαρρύνουν τη δημιουργία δικτύων μεταξύ πανεπιστημίων, ερευνητικών ιδρυμάτων και του ιδιωτικού τομέα.



### Παροχή βοήθειας στις ΜΜΕ

Για το σκοπό αυτόν οι πόλεις οφείλουν: να βελτιώσουν τη συνολική οικονομική υποδομή της περιοχής· να παρέχουν συμβουλές και υπηρεσίες στήριξης στις επιχειρήσεις· να προωθούν τη δημιουργία δικτύων μεταξύ οικονομικών εταιριών· να βελτιώνουν την πρόσβαση στη χρηματοδότηση, να χειρίζονται τις προκλήσεις που αντιμετωπίζουν οι νέοι και οι γυναίκες επιχειρηματίες και οι κοινότητες εθνοτικών μειονοτήτων.

### Καινοτομία και οικονομία της γνώσης

Οι πόλεις οφείλουν: να προσελκύουν εργατικό δυναμικό με δυνατότητα κινητικότητας, βελτιώνοντας την ποιότητα ζωής στην περιοχή· να πρωτοστατήσουν στην προετοιμασία καινοτόμων στρατηγικών για ολοκλήρωση την περιφέρεια· να κάνουν αποτελεσματικότερες τις υπηρεσίες Ε&ΤΑ και εκπαίδευσης και να βελτιώσουν την πρόσβαση των ΜΜΕ σε αυτές· να ενθαρρύνουν τη δημιουργία δικτύων μεταξύ πανεπιστημίων, δημόσιου και ιδιωτικού τομέα· να αναπτύξουν ολοκληρωμένη στρατηγική ενημέρωσης και να εφαρμόσουν οικολογικές καινοτομίες και φιλικά προς το περιβάλλον συστήματα διαχείρισης.

### Δημιουργία περισσότερων και καλύτερων θέσεων απασχόλησης

Οι πόλεις δημιουργούν τεράστιες οικονομικές ευκαιρίες, αλλά και τεράστιες κοινωνικές προκλήσεις. Διαθέτουν περισσότερο ανθρώπινο δυναμικό με υψηλό βαθμό ειδίκευσης και επαγγελματικά προσόντα, αλλά και περισσότερα άτομα με λιγότερα προσόντα. Οι πόλεις επηρεάζονται από τις διαρθρωτικές δυνάμεις και τις μακροοικονομικές πολιτικές στις οποίες δεν έχουν μεγάλη δυνατότητα ελέγχου. Οφείλουν, όμως, να αξιοποιούν τις δυνατότητες που πράγματι έχουν. Όλοι οι φορείς σε όλα τα επίπεδα διακυβέρνησης πρέπει να συνεργάζονται για να προβλέπουν και να αντιμετωπίζουν τις οικονομικές αλλαγές. Οι πόλεις πρέπει να δημιουργούν εταιρικές σχέσεις ανάμεσα σε βασικούς οικονομικούς και κοινωνικούς φορείς και οφείλουν να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια να βελτιώσουν την απασχολησιμότητα των ομάδων του πληθυσμού τους που βρίσκονται στην πλέον δυσχερή θέση.

### Η βελτίωση της απασχολησιμότητας μέσω της εκπαίδευσης και της κατάρτισης

Οι πόλεις έχουν να αντιμετωπίσουν την εξής πρόκληση: να στηρίξουν την ανάπτυξη συστημάτων διά βίου μάθησης· να παρέχουν κατάρτιση υψηλού επιπέδου και να πραγματοποιούν μεγαλύτερες επενδύσεις στις υποδομές μάθησης· να στηρίζουν τις ομάδες ατόμων που βρίσκονται σε μειονεκτική θέση στην αγορά εργασίας· να προσελκύουν ειδικευμένους εργαζόμενους και αυτούς που απασχολούνται στις υπηρεσίες στήριξης· να καταρτίζουν προγράμματα κατάρτισης και ένταξης κοινωνικά αποκλεισμένων ατόμων στην απασχόληση και την επιχειρηματικότητα.

### Μείωση των ανισοτήτων στο εσωτερικό των πόλεων

Παρά το τεράστιο οικονομικό δυναμικό τους, οι περισσότερες ευρωπαϊκές πόλεις εμπεριέχουν περιοχές και κοινότητες αποκλεισμένες από την οικονομική δραστηριότητα. Αυτό επηρεάζει κατ'εξοχήν τις κοινότητες εθνοτικών μειονοτήτων, τις γυναίκες και τους νέους, όπως έδειξε πρόσφατα ο «αστικός έλεγχος». Για να αντιμετωπίσουν αυτές τις προκλήσεις, οι πόλεις πρέπει να προωθήσουν ταυτόχρονα την κοινωνική ένταξη και την ισότητα ευκαιριών και να αυξήσουν την ασφάλεια των πολιτών.

### Η προώθηση της κοινωνικής ένταξης και της ισότητας ευκαιριών

Ως προς αυτό, η Επιτροπή υποστηρίζει ότι η πρόκληση που αντιμετωπίζουν οι πόλεις και οι συνεργαζόμενοι φορείς είναι: να ενθαρρύνουν την ένταξη των ομάδων μεταναστών παρέχοντάς τους γλωσσική και γενικότερη κατάρτιση· να ενθαρρύνουν τη συνεργασία ανάμεσα στις πόλεις, τα σχολεία και τις τοπικές κοινότητες για την παροχή εκπαίδευσης σε νέους· να βελτιώσουν τις κοινωνικές υπηρεσίες για την αντιμετώπιση των κινδύ-

νων της φτώχειας των παιδιών και για να προληφθεί το φαινόμενο των παιδιών του δρόμου· να βελτιώσουν τις δεξιότητες και τα επαγγελματικά προσόντα των γυναικών, να ενθαρρύνουν τη συμμετοχή τους στην αγορά εργασίας και στην επιχειρηματικότητα· να προσφέρουν εγκαταστάσεις φροντίδας παιδιών για τις γυναίκες που επανεντάσσονται στην αγορά εργασίας.

### Περισσότερη ασφάλεια για τους πολίτες

Η διαδικασία «αστικού ελέγχου» έδειξε ότι τα ποσοστά εγκληματικότητας και φόβου εξαιτίας της εγκληματικότητας είναι υψηλότερα στις πόλεις. Η έρευνα στο πλαίσιο του αστικού ελέγχου για τις απόψεις των πολιτών έδειξε ότι η βελτίωση της ασφάλειας είναι καθοριστικό στοιχείο της ελκυστικότητας μιας πόλης για επενδυτές και νέους κατοίκους. Σε αυτό τον τομέα, η Επιτροπή υποστηρίζει ότι οι πόλεις οφείλουν: να υιοθετήσουν μια «κοινή» ενεργό προσέγγιση για τη μείωση της εγκληματικότητας, περιλαμβανομένου του σχεδιασμού για τη δημιουργία και διατήρηση δημόσιων χώρων για την εξάλειψη της εγκληματικότητας· να δίνουν έμφαση στους νέους που διατρέχουν κίνδυνο και ιδίως να συλλαμβάνουν τους εν δυνάμει εγκληματίες στην αρχή της δραστηριότητάς τους· να δημιουργούν θέσεις εργασίας υψηλών επαγγελματικών προτύπων στον τομέα της τοπικής ασφάλειας με τη συμμετοχή των κατοίκων της περιοχής. Αυτό θα μπορούσε να περιλαμβάνει τη δημιουργία τοπικών διαμεσολαβητών, κοινωνικών υπαλλήλων σε θέματα ασφάλειας, πεζές περιπολίες και προγράμματα αστυνόμευσης στις γειτονιές.



Στο Γκιμαράες (Πορτογαλία), το κέντρο της πόλης αναπλάστηκε για την προώθηση του τουρισμού, του πολιτισμού και των ΜΜΕ.

### Πώς θα δημιουργήσουμε επιτυχημένες πόλεις

Προφανώς, δεν είναι αρκετό να θέλουμε επιτυχημένες πόλεις. Πρέπει να βρούμε τα μέσα για τις δημιουργήσουμε. Η διάθεση πόρων και η λήψη αποφάσεων έχουν μεγάλη σημασία. Τι υποστηρίζει η Επιτροπή;

### Η χρηματοδότηση της αστικής ανάπτυξης

Το έγγραφο περιέχει πολλές αναφορές στις μεθόδους χρηματοδότησης της αστικής ανάπτυξης. Τα κοινοτικά κονδύλια έχουν ήδη χρηματοδοτήσει μεγάλα και μικρά έργα υποδομής με επενδύσεις στους τομείς των μεταφορών, της διαχείρισης αποβλήτων, της εκπαίδευσης, της επαγγελματικής κατάρτισης, της τεχνολογίας της πληροφόρησης και των δικτύων επικοινωνιών. Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων διέθεσε το 2004 δάνεια ύψους 3,2 δισ. EUR για έργα αστικής ανάπτυξης, περιλαμβανομένης της κοινωνικής στέγης, και 2,3 δισ. EUR για έργα αστικών υποδομών μεταφορών.

### Η ανάπτυξη της χρηματοοικονομικής τεχνικής

Όμως, η έλλειψη επιχειρηματικού κεφαλαίου αποτελεί τροχόπέδη για την ανάπτυξη επιχειρήσεων και καινοτομίας. Έτσι, η Επιτροπή και η ΕΤΕπ θέτουν σε εφαρμογή ένα νέο χρηματοδοτικό μέσο της περιόδου 2007–2013 —το Jeremie— που θα

επιτρέπει σε ενδιάμεσους χρηματοοικονομικούς φορείς με εμπειρία στους τομείς της ανάπτυξης επιχειρήσεων και των μικροπιστώσεων να χορηγούν κεφάλαια σε επιχειρήσεις.

#### Εταιρικές σχέσεις δημόσιου–ιδιωτικού τομέα

Οι εταιρικές σχέσεις δημόσιου–ιδιωτικού τομέα έχουν ένα ευρύτατο πεδίο χρηματοδότησης μεγάλων έργων αστικής ανάπτυξης. Αν και οι εταιρικές σχέσεις αυτού του είδους αντιμετωπίζουν ορισμένες προκλήσεις, το εξεταζόμενο έγγραφο υποστηρίζει ότι οι πόλεις πρέπει να τις ενθαρρύνουν διότι: η ιδιωτική χρηματοδότηση είναι απαραίτητη για τη συμπλήρωση των δημόσιων πόρων και διότι ο ιδιωτικός τομέας προσφέρει επαγγελματικές δεξιότητες και όρους που για να είναι όμως αποτελεσματικοί πρέπει να εντάσσονται σε μια ευρύτερη στρατηγική τοπικής ανάπτυξης.

#### Η βελτίωση της διακυβέρνησης των πόλεων

Η σημαντικότερη ίσως ενότητα απόψεων του εγγράφου της Επιτροπής αφορά τη διακυβέρνηση των αστικών περιόχων, ιδίως την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των πόλεων–περιφερειακών αρχών, μια ολοκληρωμένη προσέγγιση για την αστική ανάπτυξη με τη συμμετοχή πολιτών και τη μάθηση μέσα από τη δράση.

#### Η προώθηση συνεργασίας πόλεων–περιφερειών

Στις αστικές περιοχές λειτουργούν πολλά επίπεδα διακυβέρνησης που εξυπηρετούν διάφορους στόχους: μεταφορές, οικονομική ανάπτυξη, περιβαλλοντικές υπηρεσίες, διάθεση προϊόντων στην αγορά, εκπαίδευση και επαγγελματική κατάρτιση, κοινωνικές υπηρεσίες, ιατροφαρμακευτική περίθαλψη. Έχει μεγάλη σημασία να υπάρχει αποτελεσματική συνεργασία και όχι ανταγωνισμός και σύγκρουση ανάμεσα στις διάφορες βαθμίδες διακυβέρνησης, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή ανάπτυξη της ευρύτερης αστικής περιοχής. Το έγγραφο τονίζει ότι στο πλαίσιο μιας παγκόσμιας οικονομίας οι ευρωπαϊκές πόλεις έχουν ανάγκη από ένα κρίσιμο επίπεδο παρέμβασης και πρέπει να συνεργάζονται όσο το δυνατόν περισσότερο. Η διαχείριση σε αστικό/περιαστικό/αγροτικό επίπεδο πρέπει να είναι όσο το δυνατόν αποτελεσματικότερη, έτσι ώστε αυτό που πληρώνουν οι χρήστες να ανταποκρίνεται στις υπηρεσίες που τους παρέχονται, ανεξάρτητα από το πού ζουν, και οι χρήστες των αγροτικών και περιαστικών περιοχών να μην εκμεταλλεύονται τους φορείς παροχής υπηρεσιών των πόλεων. Πρέπει να βελτιωθούν οι δεξιότητες των επαγγελματιών των αστικών κέντρων.

Η Επιτροπή υποστηρίζει ότι τα κράτη μέλη και οι περιφερειακές αρχές πρέπει να μεταβιβάσουν στις πόλεις περισσότερες αρμοδιότητες ελέγχου στα διαρθρωτικά ταμεία για τα ζητήματα αστικής ανάπτυξης και να ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των πόλεων στο σχεδιασμό, την υλοποίηση και αξιολόγηση των προγραμμάτων.

#### Υιοθέτηση μιας ολοκληρωμένης προσέγγισης για την αειφόρο αστική ανάπτυξη

Το έγγραφο επισημαίνει ότι η αστική ανάπτυξη είναι μια μακροχρόνια και σύνθετη διαδικασία που απαιτεί την αλληλεπίδραση διαφόρων τομέων πολιτικής καθώς και τη συνεχή συμμετοχή ενός μεγάλου φάσματος εταίρων από τον δημόσιο και ιδιωτικό τομέα και από τις τοπικές κοινότητες. Αυτό ήταν και ένα από τα βασικά συμπεράσματα για την επιτυχία από την εφαρμογή της πρωτοβουλίας URBAN κατά την προηγούμενη δεκαετία.

Οι πόλεις πρέπει να διαθέτουν ένα μακροπρόθεσμο σχέδιο για την περιοχή τους που να ενσωματώνει τους στόχους της οικονομικής, της κοινωνικής και της περιβαλλοντικής πολιτικής. Πρέπει να παρακολουθείται αποτελεσματικά η υλοποίηση αυτών των στόχων. Όλοι οι βασικοί φορείς πρέπει να συμμετέχουν πλήρως στο σχεδιασμό, την υλοποίηση και αξιολόγηση προγραμμάτων αστικής ανάπτυξης.

#### Συμμετοχή των πολιτών

Στο πλαίσιο της γενικής ενθάρρυνσης των εταιρικών σχέσεων, έχει καθοριστική σημασία για τις πόλεις να εξασφαλίζουν τη συμμετοχή ομάδων των πολιτών και άλλων ΜΚΟ για την

προώθηση της αειφόρου από περιβαλλοντική και κοινωνική άποψη ανάπτυξης και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης στην πόλη. Οι πόλεις πρέπει να ενθαρρύνουν τη δημιουργία ικανοτήτων μεταξύ αυτών των ομάδων, δίνοντας μεγάλη έμφαση στην ηλεκτρονική διακυβέρνηση. Τέλος, οι πόλεις πρέπει να προσπαθούν να γεφυρώσουν το πολιτιστικό χάσμα που συχνά υπάρχει και εμποδίζει τη συνεργασία ανάμεσα στους πολιτικούς και τους γραφειοκράτες και τις ομάδες πολιτών.

#### Δίκτυα και ανταλλαγή πληροφοριών

Υπάρχει μεγάλη εμπειρία ορθών πρακτικών στην οποία μπορούν να βασιστούν οι ευρωπαϊκές πόλεις. Αυτό που έχει καθοριστική σημασία είναι οι πόλεις να μην σπαταλούν τους σπάνιους πόρους στην προσπάθεια να εφεύρουν νέα μέσα. Οι πόλεις πρέπει να αξιοποιήσουν στο μέγιστο την εμπειρία που έχει αποκτηθεί από την εφαρμογή του προγράμματος Urbact και από τα άλλα ευρωπαϊκά και εθνικά δίκτυα. Είναι επίσης χρήσιμο τα σχέδια της Επιτροπής να επεκταθούν στην ανταλλαγή εμπειριών πέρα από τις πόλεις που συμμετέχουν στο πρόγραμμα URBAN και σε όλες τις πόλεις της Ευρώπης.



Πανεπιστήμιο του Κάδιξ (Ισπανία), Τμήμα Θαλάσσιων Επιστημών: ένα πανεπιστήμιο ανοιχτό στην έρευνα

#### Ποια πρέπει να είναι τα επόμενα βήματα

Ο διάλογος για το μέλλον των ευρωπαϊκών πόλεων βρίσκεται σε κρίσιμη καμπή. Τα τελευταία χρόνια, οι πόλεις έχουν θέσει ζητήματα στην ημερήσια διάταξη των εθνικών και ευρωπαϊκών πολιτικών. Η δυνητική συνεισφορά τους στην αύξηση της ανταγωνιστικότητας της οικονομίας και της κοινωνικής συνοχής έχει αναγνωριστεί από πολλές εθνικές κυβερνήσεις, από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τις ομάδες συμφερόντων για την αστική και περιφερειακή ανάπτυξη σε όλη την Ευρώπη. Η συμβολή του εγγράφου της Επιτροπής σε αυτό το διάλογο είναι καθοριστική. Έχει προσδιορίσει ορισμένες βασικές πολιτικές φιλοδοξίες, ορισμένες βασικές αρχές λειτουργίας και ένα σύνολο ειδικών δράσεων που θα διαμορφώσουν το μέλλον της πολιτικής συνοχής στην Ευρώπη. Υπάρχει αρκετή ευελιξία που επιτρέπει τη διαφοροποίηση σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο. Οι προτάσεις όμως είναι αρκετά συγκεκριμένες για να διευκολύνουν την επιλογή των μελλοντικών στρατηγικών και μηχανισμών. Σε ορισμένες χώρες και πόλεις είναι περισσότερο γνωστές σε σχέση με άλλες. Πρέπει οπωσδήποτε να διερευνηθούν οι δυνατότητες και να εγκριθούν από όλους τους εταίρους σε όλα τα κράτη μέλη. Όταν συμβεί αυτό, μπορούμε να περάσουμε από τη συζήτηση στη δράση. Και αυτό είναι το βασικό στοίχημα.





## «Αστική ανάπτυξη»: μας αφορά όλους, αλλά ποιος διοικεί;

**Jean-Marie Beaupuy**, μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, τακτικό μέλος της επιτροπής περιφερειακής ανάπτυξης (REGI), πρόεδρος της διακομματικής ομάδας αστικής ανάπτυξης και κατοικίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας URBAN

Το 80% του πληθυσμού της Ευρώπης ζει στις πόλεις και τα περίχωρά τους. Αυτή η συγκέντρωση του ανθρώπινου δυναμικού συνεπάγεται ασφαλώς και συγκέντρωση όλων των αναγκών (στους τομείς των μεταφορών, της στέγης, των δραστηριοτήτων αναψυχής, του πολιτισμού κ.λπ.) και όλων των δυσκολιών (ασφάλεια, ανεργία, ρύπανση κ.λπ.). Όλο αυτό το πλέγμα των προβλημάτων προσπαθεί να το διαχειριστεί ένας πολύ μεγάλος αριθμός αρμοδίων λήψης αποφάσεων και φορέων. Απέναντι σε αυτή την πληθώρα αρμόδιων φορέων και προβλημάτων, ο πολίτης είναι μόνος και αντιμετωπίζει μόνος, κατά τη διάρκεια της ημέρας, δυσκολίες μετακίνησης μέσα στο προάστιό του, στη διαδρομή προς την εργασία του, υφίσταται τη ρύπανση ή την ανασφάλεια. Βλέπουμε, λοιπόν, ότι στην καθημερινή ζωή τα προβλήματα αυτά εμφανίζονται, διασταυρώνονται και δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπιστούν αποτελεσματικά αν ο καθένας ενεργεί μεμονωμένα και χωρίς συνεννόηση με τους άλλους. Γι' αυτόν το λόγο πιστεύω ότι τα ζητήματα αστικής ανάπτυξης πρέπει να αντιμετωπίζονται βάσει ολοκληρωμένης προσέγγισης.

Στη δημοκρατική Ευρώπη, οι δημόσιοι φορείς πρέπει να εξασφαλίζουν για τους πολίτες τους και αυτούς που διοικούν ότι υπάρχει συνέπεια ανάμεσα στις διάφορες δράσεις του δημοσίου. Πέρα από τις οδηγίες και τις επιχορηγήσεις, είναι απαραίτητο αυτοί που λαμβάνουν αποφάσεις να συνεργάζονται μεταξύ τους έτσι ώστε να υπάρξει συνοχή ανάμεσα στις λύσεις τις οποίες σχεδιάζουν. Για να έχει αποτέλεσμα αυτός ο συντονισμός στους χώρους που ζουν οι πολίτες και στους διάφορους τομείς, ζητούμε μαζί με τους συναδέλφους μας μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου:

- > τη συγκέντρωση και προβολή των «ορθών πρακτικών»,
- > τη συστηματική δημιουργία θέσεων υπευθύνων/συντονιστών έργου. Πιστεύουμε ότι ο οργανισμός τοπικής αυτοδιοίκησης είναι συνήθως, αν όχι πάντοτε, ο αρμοδιότερος για να αναλάβει αυτό το λειτουργήμα. Με τον τρόπο αυτό μπορούμε να επιτύχουμε τους στόχους της Λισσαβόνας και του Γκέτεμποργκ χάρη στην οικοδόμηση βιώσιμων πόλεων και βιώσιμων κοινοτήτων.

### Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρωτοπόρο θεσμικό όργανο της Ευρώπης για την αστική ανάπτυξη

Πολλά από τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχουμε αναλάβει ευθύνες στους οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης ή περιφερειακής διοίκησης της περιοχής μας. Γνωρίζουμε, λοιπόν, τη συγκεκριμένη κατάσταση που επικρατεί. Ασφαλώς, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο:

- > έχουμε εμπλουτίσει, όσον αφορά την αστική ανάπτυξη, τους κανονισμούς των μελλοντικών διαρθρωτικών ταμείων (2007–2013) κατά την ψηφοφορία σε πρώτη ανάγνωση (Ιούλιος 2005), ιδίως:
  - καθιστώντας επιλέξιμο τον τομέα της στέγης (άρθρο 59),
  - ενισχύοντας το ζήτημα της «αστικής ανάπτυξης» (άρθρο 36),
  - ενισχύοντας την αρχή της εταιρικής σχέσης (άρθρο 10).

> έχουμε δημιουργήσει μια διακομματική ομάδα αστικής ανάπτυξης και κατοικίας (βλέπε διπλανή στήλη).

> εγκρίναμε την έκθεση του Jean-Marie Beaupuy, με τίτλο «Η διάσταση της αστικής ανάπτυξης στο πλαίσιο της διεύρυνσης», που ζητάει τη λήψη συγκεκριμένων μέτρων και την παροχή βοήθειας για την υλοποίησή τους. Για το σκοπό αυτόν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προτείνει:

- τον καλύτερο συντονισμό ανάμεσα στις διάφορες υπηρεσίες στο εσωτερικό του κάθε ευρωπαϊκού οργάνου,
- λειτουργικό διάλογο σε τοπικό επίπεδο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των πόλεων, ανάμεσα σε κυβερνήσεις και πόλεις, με τη συμμετοχή των πολιτών,
- ανάπτυξη των μέσων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να επιταχυνθεί η εφαρμογή των ορθών πρακτικών,
- την εφαρμογή μιας ολοκληρωμένης πολιτικής αστικής ανάπτυξης σε επίπεδο χωροταξίας και σε θεματικό επίπεδο,
- μέτρα ελέγχου και παρακολούθησης των αποτελεσμάτων,
- ιδιαίτερη προσοχή στους νέους και τις γυναίκες.

> φροντίζουμε, στο πλαίσιο των μελλοντικών κοινοτικών στρατηγικών κατευθύνσεων της πολιτικής συνοχής για το 2007–2013 να εξασφαλιστεί η όσο το δυνατόν πληρέστερη αντιμετώπιση του ζητήματος της αστικής ανάπτυξης.

### Η διακομματική ομάδα αστικής ανάπτυξης και κατοικίας (Intergroupe URBAN-Logement) του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Στη διακομματική ομάδα URBAN-Logement συμμετέχουν 68 βουλευτές από όλες τις πολιτικές ομάδες και 73 συνεργαζόμενες οργανώσεις, και στις εργασίες της συμμετέχουν επαγγελματίες του τομέα της αστικής ανάπτυξης. Η ομάδα αυτή έχει υποβάλει πολλές προτάσεις τροπολογιών για τους μελλοντικούς κανονισμούς των διαρθρωτικών ταμείων της περιόδου 2007–2013. Η δράση της έχει χαρακτήρα συνεταιριστικό και άσκησης πιέσεων. Επιδιώκει κυρίως δύο στόχους:

- > να παρακινήσει και να βοηθήσει τους πολιτικούς ιθύνοντες της Ευρώπης και των κρατών μελών να θέσουν σε εφαρμογή αποτελεσματικότερες δράσεις υπέρ των πόλεων,
- > να ψηφίζονται καλύτεροι νόμοι προς όφελος των πόλεων.

Από τότε που συστάθηκε, το 2004, η ομάδα αυτή δραστηριοποιείται έντονα για να λαμβάνουν περισσότερο υπόψη όλοι οι ενδιαφερόμενοι φορείς τα προβλήματα των πόλεων: εκλεγμένοι φορείς, αρμόδιοι λήψης αποφάσεων, ενώσεις και πολίτες.

**Πληροφορίες:** [http://www.udf-europe.net/main/deputes\\_page.jsp?path=/deputes/beaupuy/&type=au-parlement/070905](http://www.udf-europe.net/main/deputes_page.jsp?path=/deputes/beaupuy/&type=au-parlement/070905)

## Ποιες είναι οι προοπτικές της αστικής ανάπτυξης



Βελτιώνοντας την πρόσβαση στο αεροδρόμιο της Ρίγας (Λεττονία): αυτό το έργο που χρηματοδοτείται από το Phare έδωσε φτερά στην αστική ανάπτυξη.

### Το ζήτημα της αστικής ανάπτυξης θα αποτελεί σημαντική συνιστώσα της νέας περιόδου προγραμματισμού των ευρωπαϊκών ταμείων (2007–2013).

Η αστική ανάπτυξη είναι, εδώ και καιρό, μια από τις μεγάλες προκλήσεις της ευρωπαϊκής πολιτικής συνοχής. Κατά την τρέχουσα περίοδο προγραμματισμού (2000–2006), η κοινοτική πρωτοβουλία URBAN είναι το μέσο που αποσκοπεί ειδικά στην ανάπτυξη του επιχειρηματικού πνεύματος, της απασχόλησης, της κοινωνικής συνοχής και της ποιότητας του φυσικού και υλικού περιβάλλοντος στις αστικές περιοχές που αντιμετωπίζουν δυσκολίες.

Τα περισσότερα προγράμματα των διαρθρωτικών ταμείων αντιμετωπίζουν από καιρό τις πόλεις και τους αστικούς οικισμούς ως κινητήριες δυνάμεις για την ανάπτυξη και την απασχόληση. Το πρόγραμμα ανταλλαγής εμπειριών Urbact αναδεικνύεται σε σημαντικό εργαλείο διεύρυνσης και εμβάθυνσης των γνώσεών μας για τις ορθές πρακτικές αστικής ανάπτυξης.

Καταβάλλεται σήμερα προσπάθεια να ενταχθεί αυτό το εγχείρημα στην επόμενη περίοδο προγραμματισμού (2007–2013). Οι διαπραγματεύσεις για τους νέους κανονισμούς και τις κατευθύνσεις των διαρθρωτικών ταμείων βρίσκονται στο στάδιο της τελικής διατύπωσης και θα εγκριθούν μέχρι το καλοκαίρι. Έχοντας ως βάση κυρίως την ανακοίνωση της Επιτροπής που εκδόθηκε μετά από δημοσία διαβούλευση στις αρχές του 2006<sup>(1)</sup>, θα περιέχουν σημαντική συνιστώσα της αστικής ανάπτυξης.

Οι προκλήσεις είναι μεγάλες, όπως το να διασφαλιστεί η αειφόρος ανάπτυξη σε κοινωνικό και περιβαλλοντικό επίπεδο.

δο ή να βελτιωθεί το βιοτικό επίπεδο στα νέα κράτη μέλη. Ακόμη, η πολιτική συνοχής οφείλει να στηρίζει τις σημαντικές προσπάθειες που έχουν ήδη καταβληθεί: 1) για την προώθηση της στρατηγικής της Λισσαβόνας υπέρ της ανάπτυξης και της απασχόλησης και 2) για τη δημιουργία ισχυρών εταιρικών σχέσεων ανάμεσα στους τοπικούς φορείς.

Για να αντιμετωπιστούν αυτές οι προκλήσεις, η Επιτροπή προτείνει ιδίως:

- την πλήρη ενσωμάτωση των προγραμμάτων αστικής ανάπτυξης στον κεντρικό προγραμματισμό ή στον κοινό κορμό των διαφόρων προγραμμάτων, με δυνατότητα μεταβίβασης αρμοδιοτήτων στους τοπικούς φορείς
- την ενίσχυση και την επέκταση της εφαρμογής του προγράμματος ανταλλαγής εμπειριών και ορθών πρακτικών Urbact
- την εφαρμογή καινοτόμων χρηματοδοτικών μέσων, με ιδιαίτερη έμφαση στη βελτίωση της πρόσβασης των μικροεπιχειρήσεων στη χρηματοδότηση.

### Οι δράσεις αστικής ανάπτυξης εντάσσονται στον κεντρικό προγραμματισμό

Η Επιτροπή επιθυμεί να δώσει μεγαλύτερη βαρύτητα στα ζητήματα αστικής ανάπτυξης, εντάσσοντας τις δράσεις που εφαρμόζονται σε αυτό τον τομέα στα προγράμματα περιφε-

<sup>(1)</sup> «Η πολιτική συνοχής και οι πόλεις: η συμβολή των πόλεων και των αστικών οικισμών στην ανάπτυξη και την απασχόληση στο εσωτερικό των περιφερειών», Ευρωπαϊκή Επιτροπή, 2006.





Στη Σάντα Κρουζ (Κανάρια Νησιά, Ισπανία), αυτό το όχημα χρησιμοποιείται ως κέντρο προβολής ενός νέου συστήματος αστικών μεταφορών.

ρειακής ανάπτυξης (γενικός κανονισμός, σ. 7). Αυτό σημαίνει πρωτίστως ότι τα εθνικά στρατηγικά πλαίσια αναφοράς περιλαμβάνουν στους θεματικούς και τοπικούς άξονες προτεραιότητας τις προτεραιότητες που συνδέονται με την αειφόρο αστική ανάπτυξη, στο βαθμό που αυτό είναι απαραίτητο [γενικός κανονισμός, άρθρο 25 παράγραφος 4 στοιχείο β)].

Ακόμη (και πάντοτε στο βαθμό που είναι απαραίτητο), τα επιχειρησιακά προγράμματα πρέπει να περιέχουν ολοκληρωμένο σχέδιο αειφόρου αστικής ανάπτυξης [γενικός κανονισμός, άρθρα 25 παράγραφος 4 στοιχείο β) και 36 παράγραφοι 4 και 5)]. Το σχέδιο αυτό πρέπει να περιέχει σαφή περιγραφή των προτεραιοτήτων αστικής ανάπτυξης. Στην πράξη, αυτό σημαίνει ότι πρέπει να υπάρχει ένας άξονας προτεραιότητας ειδικά για τα προβλήματα των πόλεων, με τον κατάλογο των πόλεων και αστικών ζωνών τις οποίες αφορά.

Το ιδανικό θα ήταν να ανατεθεί η υλοποίηση αυτών των μέτρων στις τοπικές αρχές και τους άλλους τοπικούς φορείς. Σε κάθε περίπτωση, οι φορείς αυτοί θα έπρεπε να συμμετέχουν πλήρως στη διαδικασία σχεδιασμού και υλοποίησης αυτών των δράσεων.

Όσον αφορά το χαρακτήρα των δράσεων αστικής ανάπτυξης που περιλαμβάνονται στον κεντρικό προγραμματισμό, η «μέθοδος URBAN» πρέπει να συνεχίσει να εφαρμόζεται και να καταβάλλεται προσπάθεια να επιλύονται τα διάφορα προβλήματα μιας περιοχής στο πλαίσιο μιας ολοκληρωμένης και σφαιρικής προσέγγισης (άρθρο 8 του κανονισμού του ΕΤΠΑ). Έτσι, η προσπάθεια θα μπορεί να περιλαμβάνει δράσεις όπως:

- βελτίωση του δομημένου περιβάλλοντος, περιλαμβανομένων των υποβαθμισμένων αστικών περιοχών·
- προστασία της ιστορικής και πολιτιστικής κληρονομιάς·
- προώθηση του επιχειρηματικού πνεύματος και της τοπικής απασχόλησης·
- κοινωνική ανάπτυξη·
- παροχή υπηρεσιών σε ειδικές ομάδες πληθυσμού.

Ποσοστό μέχρι 15% των χρηματοδοτήσεων θα είναι δυνατόν να συγκεντρώνεται για πρότυπα έργα του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου.

## Η καινοτομία στη χρηματοδότηση: Jeremie και Jessica

Η προώθηση της ανάπτυξης και της καινοτομίας συνεπάγεται την ανάληψη κινδύνου. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πάσχει από έλλειψη επιχειρηματικού κεφαλαίου και τραπεζικών εγγυήσεων στις υποβαθμισμένες περιοχές. Για την αντιμετώπιση αυτής της πρόκλησης, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤαΕ) έχουν επεξεργαστεί από κοινού μια νέα πρωτοβουλία, τη «Jeremie». Η πρωτοβουλία αυτή έχει στόχο τη βελτίωση της χρηματοδότησης των νέων επιχειρήσεων και την ανάπτυξη μικρών και πολύ μικρών επιχειρήσεων.

Το πρόγραμμα Jeremie θα έχει ως αποδέκτες τις διαχειριστικές αρχές. Διαθέτοντας πόρους των προγραμμάτων στην πρωτοβουλία Jeremie, θα έχουν στη διάθεσή τους μια «μαγιά» για να μπορούν να έχουν πρόσβαση σε ενδιαμέσους χρηματοδότες που είναι έμπειροι σε θέματα ανάπτυξης επιχειρήσεων και μικροπιστώσεων. Αυτοί οι διαπιστευμένοι χρηματοδοτικοί διαμεσολαβητές θα ενισχύουν την πιστοληπτική ικανότητα των επιχειρήσεων και άλλων τελικών δικαιούχων.

Η πρωτοβουλία Jeremie θα ενισχύσει την ανάπτυξη, την απασχόληση και την κοινωνική συνοχή στις πόλεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης που εντάσσονται στα προγράμματα των διαρθρωτικών ταμείων. Εκτιμάται ότι ο μηχανισμός αυτός θα λειτουργήσει ως μοχλός για την εξεύρεση χρηματοδοτήσεων και από άλλα εθνικά και ευρωπαϊκά χρηματοδοτικά όργανα.

Η πρωτοβουλία Jessica ευνοεί την αειφόρο αστική ανάπτυξη που προωθούν από κοινού η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η ΕΤΕπ και η Αναπτυξιακή Τράπεζα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Συνδυάζοντας επιχορηγήσεις και δάνεια, έχει στόχο να διευκολύνει τη χρηματοδότηση της ανάπλασης πόλεων και της αστικής ανάπτυξης.

Στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας Jessica, οι διαχειριστικές αρχές θα έχουν τη δυνατότητα:

- να χρηματοδοτούν ένα μεγάλο φάσμα εταιρικών σχέσεων του δημόσιου-ιδιωτικού τομέα, έργα και άλλα συστήματα αστικής ανάπτυξης που θα μπορούσαν να εξασφαλίσουν μακροπρόθεσμα την επάνοδο σε μια ολική ή μερική επένδυση·
- να εξασφαλίσουν την απλούστερη και περισσότερο ευέλικτη διαχείριση των κεφαλαίων που διατίθενται για την αστική ανάπτυξη·
- να συμβάλουν ώστε οι περιορισμένοι πόροι που διατίθενται για την αστική ανάπτυξη να αποτελέσουν το μοχλό που θα προσελκύσει χρηματοδοτήσεις από διεθνείς χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς, τράπεζες, από τον ιδιωτικό τομέα κ.λπ.



Στήριξη των ΜΜΕ στο Σβάνεκε, Μπόρνχολμ (Δανία): ένα εργαστήριο παραδοσιακής κατασκευής αντικειμένων από γυαλί για εξαγωγή

## Το πρόγραμμα Urbact: το όφελος της δημιουργίας δικτύου των ευρωπαϊκών πόλεων

**Το Urbact I (2003–2006), πρόγραμμα ανταλλαγών εμπειριών ανάμεσα σε φορείς αστικής ανάπτυξης, ανταποκρίνεται σε μια έντονη ανάγκη των πόλεων. Τα μέχρι τώρα αποτελέσματα συνηγορούν στο να συνεχιστεί η εφαρμογή του και μετά το 2006.**

Κατά τα τελευταία 15 έτη, η Ευρωπαϊκή Ένωση έθεσε σταδιακά τις βάσεις μιας πολιτικής αστικής ανάπτυξης η οποία συνοψίζεται στο έγγραφο εργασίας των υπηρεσιών της Επιτροπής: «Η αιεφόρος αστική ανάπτυξη συνδέει την παροχή δημόσιων υπηρεσιών υψηλής ποιότητας με οικονομικούς, κοινωνικούς και περιβαλλοντικούς στόχους. Για να γίνουν πραγματικότητα αυτές οι “sustainable communities” (βιώσιμες κοινότητες), όπως αναφέρει η συμφωνία του Μπρίστολ, είναι απολύτως απαραίτητο να δημιουργηθούν σε τοπικό επίπεδο εταιρικές σχέσεις ανάμεσα σε δημόσιους, ιδιωτικούς και συνεταιριστικούς φορείς καθώς και με τη συμμετοχή του πληθυσμού»<sup>(2)</sup>.

Τα πρότυπα προγράμματα και έργα της πρωτοβουλίας URBAN (1990–1993 και 1997–1999), URBAN I (1994–2000) και URBAN II (2000–2006), τα οποία χρηματοδοτούνται από την πολιτική συνοχής, συνέβαλαν στο να αναπτυχθούν σε πραγματική κλίμακα (216 σημεία στην Ευρώπη) οι πολιτικές ολοκληρωμένης αστικής ανάπτυξης. Τα θετικά αποτελέσματα αυτών των εμπειριών, και ιδίως του προγράμματος URBAN II, και η γενική διαπίστωση ότι οι πόλεις έχουν κεφαλαιώδη σημασία για την παραγωγικότητα και την απασχόληση είχαν ως αποτέλεσμα να προτείνει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να ενσωματωθούν οι πολιτικές αιεφόρου αστικής ανάπτυξης στον κύριο κορμό («mainstream») της πολιτικής συνοχής για την περίοδο 2007–2013.

### 179 πόλεις, 375 εταιρικές σχέσεις

Το πρόγραμμα Urbact, που θεσπίστηκε στις αρχές του 2003 για να συμβάλει στην οργάνωση ανταλλαγών μεταξύ πόλεων δικαιούχων της κοινοτικής πρωτοβουλίας URBAN, για να εξαχθούν τα συμπεράσματα από τις προηγούμενες εμπειρίες και για την ευρεία διάδοση της τεχνογνωσίας, ανταποκρίνεται ασφαλώς σε ένα αίτημα: 179 πόλεις συμμετέχουν στο πρόγραμμα το 40% των οποίων είναι πόλεις με περισσότερους από 200 000 κατοίκους και το 33% είναι πόλεις με λιγότερους από 100 000 κατοίκους. Από την 1η Μαΐου 2004, οι πόλεις των δέκα νέων κρατών μελών είναι και αυτές επιλέξιμες για το πρόγραμμα Urbact αντιπροσωπεύουν σήμερα το ένα τρίτο των συμμετεχόντων στο πρόγραμμα. Παράλληλα με τις πόλεις, βασικοί φορείς του προγράμματος είναι περιφερειακές αρχές, πανεπιστήμια, ακόμη και κεντρικές διοικήσεις κρατών μελών που συμμετέχουν στις εργασίες του Urbact. Το πρόγραμμα αυτό έχει 375 συμμετέχοντες σε 20 δίκτυα και σε έξι θεματικές ομάδες εργασίας καθώς και σε ομάδες εργασίας στις οποίες συμμετέχουν δίκτυα που ασχολούνται με το ίδιο θέμα.

Το 2005, διοργανώθηκαν περισσότερα από 100 σεμινάρια εργασίας στο πλαίσιο του Urbact, στο καθένα από τα οποία



Χώρος για ποδήλατα στο κέντρο της Βιέννης (Αυστρία), που αναμορφώθηκε με την ενίσχυση του URBAN.

α συμμετείχαν 20 έως 30 άτομα, εκλεγμένοι φορείς, στελέχη, εμπειρογνώμονες. Περισσότερα από 3000 άτομα σε ολόκληρη την Ευρώπη συμμετέχουν άμεσα και προσωπικά στις εργασίες του Urbact.

Ο ιστοχώρος του προγράμματος ([www.urbact.org](http://www.urbact.org)) περιέχει περίπου 5000 έγγραφα, περιπτώσιολογικές μελέτες, παρουσιάσεις ορθών πρακτικών, εκθέσεις μελετών κ.λπ. Τον Φεβρουάριο του 2006 επισκέφτηκαν τον ιστοχώρο 6000 άτομα, καθένα από τα οποία συμβουλευτήκε κατά μέσο όρο 36 σελίδες, στοιχείο που αποτελεί δείκτη τηλεφόρτωσης πολλών εγγράφων.

### ΕΥΚΝ: ευρωπαϊκό δίκτυο ανταλλαγής γνώσεων URBAN

**Το ευρωπαϊκό δίκτυο ανταλλαγής γνώσεων URBAN (ΕΥΚΝ) στηρίζει τα κράτη μέλη να δημιουργήσουν εθνικά δίκτυα ανταλλαγής γνώσεων σε θέματα αστικής ανάπτυξης.**

Αυτά τα διασυνδεδεμένα εθνικά δίκτυα διευκολύνουν την ανταλλαγή γνώσεων και εμπειριών σε ζητήματα αστικής ανάπτυξης στην Ευρώπη. Με τον τρόπο αυτό, το ΕΥΚΝ παρέχει βοήθεια στους πολιτικούς και σε αυτούς που διαμορφώνουν πολιτική να αλληλοβοηθούνται από τις εμπειρίες τους. Το ΕΥΚΝ ενισχύει τις ευρωπαϊκές πόλεις και τις καθιστά κινητήριες δυνάμεις της ανάπτυξης και της δημιουργίας απασχόλησης, ενώ συμβάλλει στη διατήρηση υψηλών προδιαγραφών βιώσιμότητας και κοινωνικής ένταξης.

<sup>(2)</sup> «Η πολιτική συνοχής και οι πόλεις: η συμβολή των πόλεων και των αστικών οικισμών στην ανάπτυξη και την απασχόληση στο εσωτερικό των περιφερειών», Ευρωπαϊκή Επιτροπή, 2006.



Το EUKN είναι μια ευρωπαϊκή πρωτοβουλία που τέθηκε σε εφαρμογή το 2004 κατά την ολλανδική προεδρία της ΕΕ. Σήμερα, στο δίκτυο αυτό συμμετέχουν 15 κράτη μέλη, το πρόγραμμα Urbact, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το δίκτυο Eurocities.

Το EUKN, που άρχισε να λειτουργεί τον Απρίλιο του 2005, έχει δημιουργήσει έναν αποκεντρωμένο μηχανισμό ανταλλαγής γνώσεων ο οποίος βασίζεται σε μια κεντρική πύλη εισόδου και σε εθνικά δίκτυα σε όλα τα συμμετέχοντα κράτη μέλη. Ευρωπαϊκοί, εθνικοί, περιφερειακοί και τοπικοί φορείς το εφοδιάζουν με περιπτωσιολογικές μελέτες, με έγγραφα πολιτικής και εκθέσεις για όλα τα βασικά θέματα που αφορούν την πολιτική αστικής ανάπτυξης. Το EUKN έχει λάβει το ολλανδικό βραβείο XML του πλέον καινοτόμου δικτύου.

Από τότε που τέθηκε σε λειτουργία ο ιστοχώρος στο Διαδίκτυο, τον Οκτώβριο του 2005, ο αριθμός των περιπτωσιολογικών μελετών και των εκθέσεων από έρευνες αυξάνεται με ταχύ ρυθμό. Μέχρι το επόμενο καλοκαίρι, χιλιάδες ηλεκτρονικά έγγραφα θα είναι διαθέσιμα σε αυτόν.

Η γραμματεία του EUKN έχει έδρα τη Χάγη στις Κάτω Χώρες.

Περισσότερες πληροφορίες: [www.eukn.org](http://www.eukn.org)

### Ποια είναι τα συμπεράσματα και ποια η προστιθέμενη αξία για τις πόλεις

Από τις διάφορες εργασίες των δικτύων και των ομάδων εργασίας έχουν διαμορφωθεί επτά βασικές θεματικές ενότητες: οι πόλεις και οι νέοι, η αστική ανάπτυξη, οι μετανάστες, η τοπική οικονομική ανάπτυξη, η συμμετοχή των πολιτών, η ανασφάλεια και η ολοκληρωμένη προσέγγιση της αστικής ανάπτυξης.

Η ενσωμάτωση της αειφόρου αστικής ανάπτυξης στον βασικό κορμό της πολιτικής συνοχής καθιστά εξαιρετικά απαραίτητη την ύπαρξη ενός προγράμματος ανταλλαγών και προβληματισμού για τη διάδοση της έννοιας της αειφόρου ολοκληρωμένης αστικής ανάπτυξης, όπως την επεξεργάστηκε η Ευρωπαϊκή Ένωση την τελευταία εικοσαετία.

- > Η πρωτοβουλία Urbact προσελκύει περισσότερες πόλεις, διότι, μέσα από την ανάλυση των εμπειριών από άλλες πόλεις, από ανταλλαγές για τα προβλήματα και τους τρόπους αντιμετώπισής τους, έχουν στη διάθεσή τους στοιχεία προβληματισμού και σύγκρισης για να καθορίσουν τις δικές τους πολιτικές.
- > Το Urbact επιτρέπει στις πόλεις των 25 και σύντομα των 27 κρατών μελών να ανταλλάσσουν πληροφορίες και να αλληλοβοηθούνται, και στις πόλεις μεσαίου μεγέθους να είναι σε θέση να συμμετέχουν στα ευρωπαϊκά δίκτυα ανταλλαγών.
- > Το Urbact είναι ένα άριστο μέσο αμοιβαίας μαθητείας για όσους λαμβάνουν τις πολιτικές αποφάσεις, για τα αναπτυσσικά στελέχη και γενικά τους φορείς αστικής ανάπτυξης.
- > Σε διάστημα τριών ετών, το Urbact εξελίχθηκε σε πλαίσιο ανταλλαγών και προβληματισμού για τα προβλήματα του αστικού χώρου, όχι μόνο ανάμεσα στους φορείς λήψης αποφάσεων των πόλεων, αλλά και στις περιφερειακές αρχές, τα κράτη μέλη, τα πανεπιστήμια και τους ερευνητές. Από την άποψη αυτή, το πρόγραμμα ευνοεί την άρση της εδαφικής απομόνωσης ανάμεσα στις πόλεις και στο εσωτερικό τους.
- > Τέλος, το πρόγραμμα έχει συμβάλει στη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού δικτύου κέντρων πόρων σε θέματα που αφορούν την πολιτική αστικής ανάπτυξης (EUKN, βλέπε πλαίσιο) και στη σύσταση μιας ομάδας εργασίας με αντικείμενο την ενίσχυση των ικανοτήτων εφαρμογής μιας μεθόδου που θα βασίζεται στην έννοια των *βιώσιμων κοινοτήτων* (SKILLS, βλέπε πλαίσιο).

Τα μέσα που θα διατεθούν και οι προσπάθειες που θα καταβληθούν για να συναχθούν τα συμπεράσματα από την εφαρμογή των πολιτικών και να διαδοθούν τα συμπεράσματα αυτά και οι συστάσεις θα διατηρηθούν και θα αναπτυχθούν την περίοδο 2007–2013 στο πρόγραμμα Urbact II, που είναι και το μελλοντικό πρόγραμμα-πλαίσιο ανταλλαγών μεταξύ πόλεων.

Πληροφορίες: [info@urbact.org](mailto:info@urbact.org)

### Βιώσιμες κοινότητες: δεξιότητες που μετατρέπουν το όραμα σε πραγματικότητα

*Ο συντονισμός και η συνεργασία σε ευρωπαϊκό επίπεδο για την ανάπτυξη ικανοτήτων έχει καθοριστική σημασία για τη δημιουργία βιώσιμων κοινοτήτων.*

Στην άτυπη υπουργική σύνοδο για τις βιώσιμες κοινότητες που πραγματοποιήθηκε στο Μπρίστολ στις 6 και 7 Δεκεμβρίου 2005, οι υπουργοί συμφώνησαν ότι αυξάνεται η ζήτηση αλλά μειώνεται η προσφορά γενικών επαγγελματικών προσόντων. Τα γενικά προσόντα περιλαμβάνουν: δυνατότητα απασχόλησης σε διαφορετικά επαγγέλματα, προβολή και υλοποίηση ενός οράματος, εργασία στο πλαίσιο εταιρικής σχέσης, διαχείριση έργου, διαπραγμάτευση και κοινωνική διαμεσολάβηση, διαχείριση οργανωτικών αλλαγών, αποτελεσματική διακυβέρνηση τοπικών κοινοτήτων.

Στο πλαίσιο της συμφωνίας του Μπρίστολ, τα κράτη μέλη δεσμεύτηκαν να ανταλλάσσουν άριστες πρακτικές. Στη συνάντηση αυτή συμφωνήθηκε επίσης να πραγματοποιηθεί ένα ευρωπαϊκό «Skills for Sustainable Communities Symposium» (Συνέδριο για τις επαγγελματικές ειδικότητες που συμβάλλουν στη βιωσιμότητα των τοπικών κοινοτήτων) το οποίο θα γίνει στα τέλη του 2006 στο Λιντς του Ηνωμένου Βασιλείου, με στόχο να στηριχθούν οι επενδύσεις στην ανάπτυξη επαγγελματικών ικανοτήτων και στην ανταλλαγή γνώσεων.

Μια οργάνωση που δημιουργήθηκε και ενισχύθηκε από τη βρετανική κυβέρνηση, η Ακαδημία για τις Βιώσιμες Κοινότητες (ABK), σε συνεργασία με το ευρωπαϊκό δίκτυο ανταλλαγής γνώσεων URBAN (EUKN), δημιούργησε ομάδα εργασίας για το πρόγραμμα Urbact. Η ομάδα εργασίας θα συμμετάσχει στην προετοιμασία, το συντονισμό και την αξιολόγηση του συνεδρίου και θα διατυπώσει συστάσεις για τη μελλοντική ευρωπαϊκή συνεργασία σε θέματα επαγγελματικών ικανοτήτων για την περίοδο 2007–2013.

Η γραμματεία της ομάδας εργασίας έχει έδρα το Ηνωμένο Βασίλειο και θα στηρίζει την ομάδα εργασίας να παρέχει συμβουλές και πραγματογνωμοσύνη σχετικά με το περιεχόμενο του συνεδρίου. Με τον τρόπο αυτό, το συνέδριο θα διασφαλίσει την ικανοποίηση των αναγκών του κάθε κράτους μέλους χωριστά και των ευρωπαϊκών αναγκών συλλογικά. Στόχος των συμπερασμάτων του συνεδρίου είναι να αναλάβουν οι τοπικές και περιφερειακές οργανώσεις μια ευρωπαϊκή «δέσμευση για την ανάπτυξη επαγγελματικών ικανοτήτων».

Περισσότερες πληροφορίες: <http://www.ascskills.org.uk/euskills/en/home.cfm>

## Οι πόλεις του αστικού ελέγχου

♦ Πόλεις του αστικού ελέγχου στην ΕΕ των Είκοσι Πέντε

♦ Πόλεις του αστικού ελέγχου στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία



<b>Belgique/België</b> 1 Antwerpen 2 Brugge 3 Bruxelles/Brussel 4 Charleroi 5 Gent 6 Liège	33 Hamburg 34 Hannover 35 Karlsruhe 36 Köln 37 Leipzig 38 Magdeburg 39 Mainz 40 Moers 41 Mönchengladbach 42 Mülheim an der Ruhr 43 München 44 Nürnberg 45 Regensburg 46 Schwerin 47 Trier 48 Weimar 49 Wiesbaden 50 Wuppertal	<b>66 Madrid</b> 67 Málaga 68 Murcia 69 Oviedo 70 Palma de Mallorca 71 Pamplona/Iruña 72 Santander 73 Santiago de Compostela 74 Sevilla 75 Toledo 76 Valencia 77 Valladolid 78 Vitoria/Gasteiz 79 Zaragoza	103 Poitiers 104 Reims 105 Rennes 106 Rouen 107 Saint-Denis 108 Saint-Etienne 109 Strasbourg 110 Toulouse	138 Trento 139 Trieste 140 Venezia 141 Verona	163 Tilburg 164 Utrecht	196 Ponto Delgada 197 Porto 198 Setúbal	225 Gravesham 226 Leeds 227 Leicester 228 Lincoln 229 Liverpool 230 Manchester 231 Newcastle-upon-Tyne 232 Portsmouth 233 Southampton 234 Sheffield 235 Stevenage 236 Worcester 237 Wrexham
<b>Česká Republika</b> 7 Brno 8 Ostrava 9 Plzeň 10 Praha 11 Ústí nad Labem	<b>Eesti</b> 51 Tallinn 52 Tartu	<b>France</b> 80 Ajaccio 81 Amiens 82 Besançon 83 Bordeaux 84 Caen 85 Cayenne 86 Clermont-Ferrand 87 Dijon 88 Fort-de-France 89 Grenoble 90 Le Havre 91 Lille 92 Limoges 93 Lyon 94 Marseille 95 Metz 96 Montpellier 97 Nancy 98 Nantes 99 Nice 100 Orléans 101 Paris 102 Pointe-à-Pitre	<b>Ireland</b> 111 Cork 112 Dublin 113 Galway 114 Limerick	<b>Κύπρος/Cypros</b> 142 Lefkosia	<b>Latvija</b> 143 Liepāja 144 Rīga	<b>Slovenija</b> 199 Ljubljana 200 Maribor	<b>България/Bulgaria</b> 238 Burgas 239 Pleven 240 Plovdiv 241 Ruse 242 Sofia 243 Varna 244 Vidin
<b>Danemark</b> 12 Aalborg 13 Århus 14 København 15 Odense	<b>Deutschland</b> 16 Augsburg 17 Berlin 18 Bielefeld 19 Bochum 20 Bonn 21 Bremen 22 Darmstadt 23 Dortmund 24 Dresden 25 Düsseldorf 26 Erfurt 27 Essen 28 Frankfurt am Main 29 Frankfurt an der Oder 30 Freiburg im Breisgau 31 Göttingen 32 Halle an der Saale	<b>Ελλάδα/Ellada</b> 53 Αθήνα 54 Ioannina 55 Iraklio 56 Kalamata 57 Kavala 58 Larissa 59 Patra 60 Thessaloniki 61 Volos	<b>Italia</b> 115 Ancona 116 Bari 117 Bologna 118 Cagliari 119 Campobasso 120 Caserta 121 Catania 122 Catanzaro 123 Cernusco 124 Firenze 125 Genova 126 L'Aquila 127 Milano 128 Napoli 129 Palermo 130 Perugia 131 Pescara 132 Potenza 133 Reggio di Calabria 134 Roma 135 Sassari 101 Paris 102 Pointe-à-Pitre	<b>Lietuva</b> 145 Kaunas 146 Panevėžys 147 Vilnius	<b>Luxembourg (G.D.)</b> 148 Luxembourg	<b>Slovenská Republika</b> 201 Banská Bystrica 202 Bratislava 203 Košice 204 Nitra	<b>România</b> 245 Alba Iulia 246 Arad 247 Bacău 248 Braila 249 București 250 Călărași 251 Cluj-Napoca 252 Craiova 253 Giurgiu 254 Oradea 255 Piatra Neamț 256 Sibiu 257 Tirgu Mures 258 Timișoara
				<b>Κύπρος/Cypros</b> 142 Lefkosia	<b>Polka</b> 168 Białystok 169 Bydgoszcz 170 Gdańsk 171 Gorzów Wielkopolski 172 Jelenia Góra 173 Katowice 174 Kielce 175 Konin 176 Kraków 177 Łódź 178 Lublin 179 Nowy Sącz 180 Olsztyn 181 Opole 182 Poznań 183 Rzeszów 184 Suwałki 185 Szczecin 186 Toruń 187 Warszawa 188 Wrocław 189 Zielona Góra 190 Zory	<b>Suomi/Finland</b> 205 Helsinki/Helsingfors 206 Oulu/Uleåborg 207 Tampere/Tammerfors 208 Turku/Åbo	<b>United Kingdom</b> 214 Aberdeen 215 Belfast 216 Birmingham 217 Bradford 218 Bristol 219 Cambridge 220 Cardiff 221 Derry 222 Edinburgh 223 Exeter 224 Glasgow
				<b>Malta</b> 153 Gozo 154 Valletta	<b>Portugal</b> 191 Aveiro 192 Braga 193 Coimbra 194 Funchal 195 Lisboa		



## ΒΟΥΔΑΠΕΣΤΗ (ΟΥΓΓΑΡΙΑ)

## Καλύτερη διαχείριση των λυμάτων



**Συνολικό κόστος:** 529 107 000 ευρώ  
**Συνεισφορά ΕΕ:** 304 661 500 ευρώ

«Στόχος μας είναι να εξασφαλίσουμε τη βιολογική επεξεργασία του 95% των λυμάτων της Βουδαπέστης (1,8 εκατ. κάτοικοι). Αυτό θα είναι δυνατόν όταν κατασκευαστούν το νέο αποχετευτικό δίκτυο και το δημοτικό εργοστάσιο καθαρισμού στο κέντρο της Βουδαπέστης, με ικανότητα επεξεργασίας 350 000 km<sup>3</sup> ημερησίως. Το έργο αφορά 850 000 κατοίκους. Το έργο, που θα συμβάλει στη σημαντική βελτίωση της ποιότητας των υδάτων του Δούναβη, έχει πέντε συνιστώσες: κατασκευή στο νησί Cserpel σταθμού καθαρισμού που θα χρησιμοποιεί τις πλέον προηγμένες τεχνολογίες στον τομέα της επεξεργασίας των λυμάτων και της εξοικονόμησης ενέργειας (βιοαέριο)· δημιουργία μονάδας λιπασματοποίησης ιλύος που θα προέρχεται από τον καθαρισμό (χωρητικότητα 100 000 t ετησίως)· εγκατάσταση κεντρικού αποχετευτικού αγωγού 6,9 km στην όχθη του Βούδα· δημιουργία δικτύου αγωγών υψηλής πίεσης που θα συνδέει τα κύρια αντλιοστάσια με τη μονάδα καθαρισμού· εκσυγχρονισμός και ενίσχυση των αντλιοστασίων. Το 65% του συνολικού επιλέξιμου κόστους (468 710 000 ευρώ) χρηματοδοτείται από το Ταμείο Συνοχής. Η ολοκλήρωση των έργων προβλέπεται το 2009.»

**Gyula Somlai**, διευθυντής της Διεύθυνσης Δημοσίων Έργων, Δήμος Βουδαπέστης  
[somlaigy@budapest.hu](mailto:somlaigy@budapest.hu)

## ΒΑΛΕΝΣΑ (ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ)

## Αξιοποίηση της αστικής κληρονομιάς



**Συνολικό κόστος:** 2 600 000 ευρώ  
**Συνεισφορά ΕΕ:** 1 900 000 ευρώ

«Η Βαλένσα, παραμεθόρια πόλη στα σύνορα με την Ισπανία, διαθέτει πλούσια πολιτιστική κληρονομιά που αντανάκλα τους πολλαπλούς δεσμούς οι οποίοι συνδέουν το βόρειο άκρο της Πορτογαλίας με τη Γαλικία. Με τη χρηματοδότηση του ΕΤΠΑ και του επιχειρησιακού προγράμματος της περιφέρειας Norte, οι δημοτικές αρχές έθεσαν σε εφαρμογή ένα σύνολο έργων που αποσκοπούν στην ανάπλαση και επαναχρησιμοποίηση του ιστορικού κέντρου της πόλης. Με τον εξωραϊσμό της πόλης και τον εκσυγχρονισμό βασικών υποδομών (αποχετευτικό δίκτυο, οδικό δίκτυο κ.λπ.), καταβάλλεται προσπάθεια να αναπτυχθεί ο πολιτιστικός τουρισμός και να αναχαιτιστεί η δημογραφική παρακμή με τη δημιουργία δραστηριοτήτων και την αναβάθμιση της ποιότητας ζωής.»

**Jorge Sobrado**, CCCR-Norte  
[vitor.devesa@ccdr-n.pt](mailto:vitor.devesa@ccdr-n.pt)

## ΤΣΕΡΝΙΚΑ (ΣΛΟΒΕΝΙΑ)

## Μετατροπή στρατοπέδου σε ζώνη οικονομικών δραστηριοτήτων



**Συνολικό κόστος:** 3 951 000 ευρώ  
**Συνεισφορά ΕΕ:** 2 598 573 ευρώ

«Με την οικονομική ενίσχυση του ΕΤΠΑ, η κοινότητα Τσερνικά διαχειρίζεται μια ζώνη οικονομικών δραστηριοτήτων σε ένα παλιό στρατόπεδο του γιουγκοσλαβικού στρατού. Το πρώτο στάδιο του έργου ολοκληρώθηκε τον Νοέμβριο του 2005. Αφορούσε την κατεδάφιση των κτισμάτων, την ισοπέδωση του εδάφους, τη διεύθυνση του χώρου (οδός πρόσβασης, δίκτυο ύδρευσης, αποχέτευσης, φωτισμός κ.λπ.) και τον εξοπλισμό του με όλες τις απαραίτητες υποδομές και την εγκατάσταση επιχειρήσεων (ρεύμα υψηλής τάσης, τοποθέτηση καλωδίων για υπηρεσίες ταχείας πρόσβασης στο Διαδίκτυο κ.λπ.). Ο χώρος, έκτασης 11 000 m<sup>2</sup>, είναι έτοιμος να υποδεχτεί γραφεία, εργαστήρια και την κατασκευή άλλων κτιρίων σε λογικό κόστος. Το έργο εντάσσεται στην αναπτυξιακή στρατηγική της περιφέρειας Notranjsko Kraška.»

**Franč Lenarcic**, Υπουργείο Περιβάλλοντος και Χωροταξίας  
[Franč.Lenarcic@gov.si](mailto:Franč.Lenarcic@gov.si)

## ΑΜΣΤΕΡΝΤΑΜ (ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ)

## ArenA, μια εταιρική σχέση για την απασχόληση



**Συνολικό κόστος:** 650 000 ευρώ  
**Συνεισφορά ΕΕ:** 325 000 ευρώ

«Η έναρξη της λειτουργίας του σταδίου Araena το 1996 δεν δημιούργησε τις αναμενόμενες θέσεις απασχόλησης στην περιοχή Zuidooost, τα νοτιοανατολικά προάστια του Άμστερνταμ. Γι' αυτόν το λόγο, η δημοτική αρχή ανέλαβε την πρωτοβουλία να δημιουργηθεί μια εταιρική σχέση για την απασχόληση, στην οποία συμμετέχουν όλες οι ζωντανές δυνάμεις της περιοχής: δημόσιες αρχές, επιχειρηματίες, επαγγελματικές οργανώσεις, εκπαιδευτικά ιδρύματα, ενώσεις κ.λπ. Ογδόντα οργανισμοί εκπροσωπούνται στην ArenA Initiatief που έχει οργανώσει σε δίκτυο όλους τους τοπικούς κοινωνικοοικονομικούς φορείς στην υπηρεσία της απασχόλησης και της επαγγελματικής κατάρτισης. Από ψυχολογική άποψη, το στοίχημα ήταν να καλυφθεί το ρήγμα ανάμεσα στην ανατολική περιοχή (περιοχές κατοικίας) και τη δυτική (περιοχές εργασίας). Η προσπάθεια πέτυχε: το ArenA συνέβαλε στη σημαντικότερη μείωση της ανεργίας στο Zuidooost. Από το 1996 έως το 2003, ο αριθμός των ατόμων που ζητούν εργασία μειώθηκε από 15 000 σε 5 000.»

**Peter Aben**, υπεύθυνος οικονομικών υποθέσεων, Άμστερνταμ Zuidooost  
[p.aben@zuidoost.amsterdam.nl](mailto:p.aben@zuidoost.amsterdam.nl)

## ΙΣΠΑΝΙΑ

## «Η κοινωνική ένταξη αποτελεί το ισχυρό στοιχείο του σχεδίου URBAN της Χιχόν»

Blanca Cañal García, διευθύντρια του προγράμματος URBAN II Χιχόν (Αστούρια)



Η ζώνη παρέμβασης της πρωτοβουλίας URBAN στην πόλη Χιχόν θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ως «περιφερειακός βιομηχανικός τομέας σε κρίση». Η περιοχή αυτή, που είχε 26 519 κατοίκους όταν εκπονήθηκε το πρόγραμμα, δηλαδή το 10% του πληθυσμού της Χιχόν, βρίσκεται στα δυτικά της πόλης και περιλαμβάνει διάφορους τομείς: Jove (με τα προάστια El Muselín, Portuarios και Pescadores που εκτείνονται μέχρι τη θάλασσα), Tremañes (ζώνη βιομηχανικής χρήσης) και μέρος των προαστίων Calzada και Natahoyo, πυκνοκατοικημένων περιοχών με εγκαταλειμμένους βιομηχανικούς χώρους μετά το κλείσιμο πολλών μεγάλων επιχειρήσεων. Σε όλη τη ζώνη παρέμβασης του URBAN περιοχές κατοικίας συνυπάρχουν με μια εντατική βιομηχανική δραστηριότητα και με μεγάλες υποδομές μεταφορών: εκεί βρίσκονται οι λιμενικές εγκαταστάσεις του Musel και πολλές σιδηροδρομικές γραμμές διασχίζουν αυτά τα προάστια. Η ανεργία και τα κοινωνικά προβλήματα είναι πολύ σημαντικότερα στη ζώνη παρέμβασης του URBAN απ' ό,τι σε άλλα μέρη αυτού του πολεοδομικού συγκροτήματος.

Το σχέδιο URBAN υλοποιείται από το δήμο της Χιχόν και συγχρηματοδοτείται κατά 75% από το ΕΤΠΑ για συνολικό επιλέξιμο κόστος 14,2 εκατ. EUR που κατανέμονται σε πέντε άξονες προτεραιότητας: την ανάκτηση των εγκαταλειμμένων οικοπέδων και τη μετατροπή τους σε οικόπεδα για αξιοποίησή τη βελτίωση του οικονομικού ιστού· την κοινωνική ένταξη των ομάδων του πληθυσμού που βρίσκονται σε δυσχερή θέση· την επεξεργασία των αποβλήτων· την προώθηση των νέων τεχνολογιών.



Ο «χώρος συλλογής απορριμμάτων» στη Χιχόν

Για να λάβουν αυτές οι προτεραιότητες τη μορφή δράσεων, έχουν ληφθεί υπόψη ορισμένες βασικές αρχές για να υπάρχουν πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα και προσιτή αξία, ιδίως η ολοκληρωμένη προσέγγιση και η επιδίωξη συνεργειών με άλλες δράσεις του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα. Αυτό καταδεικνύεται από δύο παραδείγματα.

## Ο «χώρος καθαριότητας»

Καταρχάς, προβλέφθηκε η δημιουργία ενός «χώρου συλλογής απορριμμάτων» (χώρος με κοντέινερ για τη συλλογή με διαχωρισμό των οικιακών αποβλήτων) σε ένα αδόμητο οικόπεδο που βρίσκεται πίσω από μια σιδηροδρομική γραμμή. Δυστυχώς, οι περίοικοι αντιτάχθηκαν στην εγκατάσταση αυτού του χώρου στο προάστιό τους. Η ένταξη αυτού του μέτρου στο πρό-

γραμμα URBAN ευαισθητοποίησε ένα μεγάλο μέρος του πληθυσμού μέσα από 100 περίπου εκδηλώσεις ενημέρωσης για την επιλεκτική συλλογή απορριμμάτων, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν σε κέντρα μαθητείας, σε κέντρα νεότητας, σε χώρους που συχναίνουν ηλικιωμένοι κ.λπ. Επίσης, 14 τοπικές ενώσεις συνεργάστηκαν για τη διοργάνωση μιας έκθεσης σχετικής με το θέμα. Εκτιμάται ότι περισσότερα από 800 άτομα έλαβαν μέρος σε αυτές τις εκδηλώσεις που διήρκεσαν πέντε ημέρες. Σήμερα, ο χώρος συλλογής αποβλήτων είναι μια ελκυστική εγκατάσταση για την οποία οι περίοικοι είναι υπερήφανοι. Βρίσκεται στο πιο πολυσύχναστο προάστιο της ζώνης που καλύπτεται από το πρόγραμμα URBAN, κοντά σε σχολικά ιδρύματα, σε κέντρα υγείας και σε ένα σημαντικό συγκρότημα αθλητικών εγκαταστάσεων, όπου συνεχίζονται να παρέχονται μαθήματα περιβαλλοντικής κατάρτισης. Πρέπει επίσης να επισημανθεί ότι όλες οι δράσεις του URBAN συνοδεύονται με ενέργειες ευαισθητοποίησης των πολιτών σε θέματα εξοικονόμησης ενέργειας, διαχείρισης των οικιακών απορριμμάτων κ.λπ.

## Η εταιρική σχέση με τις επιχειρήσεις

Στη ζώνη URBAN βρίσκονται οι χώροι με τις παλαιότερες βιομηχανικές εγκαταστάσεις και τις λιγότερες υποδομές της πόλης. Οι χώροι αυτοί αποτελούν αντικείμενο παρέμβασης. Η εργασία ανάκτησης των υποβαθμισμένων οικοπέδων συνέβαλε στην κινητοποίηση των ενώσεων επιχειρήσεων που είναι κατανεμημένες σε τρεις ζώνες οικονομικών δραστηριοτήτων. Οι εγκαταλειμμένοι βιομηχανικοί χώροι και τα οικόπεδα, που συχνά χρησιμοποιούνταν παράνομα, μεταμορφώθηκαν σε χώρους στάθμευσης ή έχουν δομηθεί. Στην προσπάθεια αυτή συμμετείχαν δύο εταιρείες σιδηροδρόμων (ADIF και FEVE) οι γραμμές των οποίων περνούν μέσα από αυτούς τους χώρους. Λόγω των θετικών αποτελεσμάτων αυτής της δράσης ήταν πολύ ευκολότερο να προταθούν στις επιχειρήσεις, οι περισσότερες από τις οποίες είναι πολύ μικρές, και άλλες μορφές δράσης προς όφελος του περιβάλλοντος ή των νέων τεχνολογιών. Έτσι, μία από τις επιχειρήσεις που πραγματοποίησε τη φύτευση περίπου 100 δένδρων στον δικό της χώρο δραστηριοτήτων. Μια άλλη επιχείρηση εξασφάλισε πρόσφατα έγκριση για να δημιουργήσει ιστοχώρους για 150 επιχειρήσεις της ζώνης URBAN. Για το σκοπό αυτόν υλοποιεί ενέργειες κατάρτισης νέων της περιοχής, από τους οποίους θα προσληφθούν τουλάχιστον έξι.

Με τη δεκαετή εμπειρία μου στην υλοποίηση έργων αυτού του τύπου, μπορώ να πω με βεβαιότητα ότι αυτά τα ολοκληρωμένα προγράμματα, που επικεντρώνονται σε σαφώς οριοθετημένες περιοχές και εξασφαλίζουν την ενεργό συμμετοχή των τοπικών φορέων, υπερβαίνουν κατά πολύ την απλή εκτέλεση ενός προϋπολογισμού. Έχουν πολύ μεγαλύτερη προστιθέμενη αξία και αντίκτυπο στους πολίτες από αυτήν που θα είχαν εάν εφαρμόζονταν μεμονωμένα από διαφορετικές ειδικευμένες υπηρεσίες, χωρίς πραγματικό συντονισμό και ολοκλήρωση.

Περισσότερες πληροφορίες: [www.gijon.es](http://www.gijon.es)



Το URBAN II στη Λειψία και το Ντόρτμουντ (Γερμανία)

## Προάστια σε κινητοποίηση

Τα δώδεκα γερμανικά προγράμματα της πρωτοβουλίας URBAN II συνδυάζονται με τις παρεμβάσεις των ευρωπαϊκών ταμείων και των άλλων αναπτυξιακών ενισχύσεων που χορηγούνται από το ομοσπονδιακό κράτος, τα ομόσπονδα κρατίδια και τις πόλεις. Λόγω της συμμετοχικής, ολοκληρωμένης και καινοτόμου μεθόδου τους, προσδίδουν ελκυστικότητα και δυναμισμό στα εν λόγω προάστια και υπερηφάνεια και ελπίδα στους κατοίκους τους. Αυτό αποδεικνύουν η Λειψία και το Ντόρτμουντ.



Αυτό το γιγάντιο σκουλήκι, σύμβολο της ζωικότητας, κοσμεί την πρόσοψη του κτιρίου το οποίο στεγάζει τη Wege eV, μια ένωση γονέων παιδιών με ψυχολογικά προβλήματα που ενισχύεται οικονομικά από το πρόγραμμα URBAN της Λειψίας.

Ο Karsten Gerkens, διευθυντής πολεοδομίας του Δήμου της Λειψίας, δείχνει τη φωτογραφία ενός μικρού κοριτσιού που κλαίει μέσα σε ένα τεράστιο για τα μέτρα της επανωφόρι: «Για μας, αστική ανάπτυξη σημαίνει να προσπαθούμε να φέρουμε ένα πολύ ακριβό αλλά υπερβολικά μεγάλο επανωφόρι στα μέτρα ενός σώματος που αναπτύσσεται».

Η εικόνα μιλάει από μόνη της: η Λειψία είναι ζωντανό παράδειγμα της «shrinking city»<sup>(1)</sup>, μιας πόλης που συρρικνώνεται. Ο πληθυσμός του μεγαλύτερου πολεοδομικού συγκροτήματος της πρώην Ανατολικής Γερμανίας μετά το Βερολίνο μειώθηκε από 750 000 κατοίκους τη δεκαετία του 1930 σε 493 000 κατοίκους το 2000, για να αυξηθεί και πάλι από τότε και να ανέλθει σήμερα στις 500 000 κατοίκους ακριβώς. Όμως από το 1990 έως το 2000, ο πληθυσμός της Λειψίας μειώθηκε κατά 100 000. Οι λόγοι αυτής της αφαίμαξης είναι πολλοί: τα χαμηλότερα ποσοστά γεννήσεων εξηγούν ήδη ένα έλλειμμα 25 000 ατόμων και, μετά την επανένωση της Γερμανίας, στη Λειψία υπήρξε απώλεια 60 000 θέσεων απασχόλησης στη βιομηχανία, με αποτέλεσμα 25 000 κάτοικοι να αναγκαστούν να μεταναστεύσουν στη Δυτική Γερμανία. Το ίδιο διάστημα, υποκύπτοντας στη γοητεία της ιδιόκτητης μικρής μονοκατοικίας, που

ήταν εξαιρετικά δύσκολο να αποκτήσουν με το καθεστώς της Ανατολικής Γερμανίας, 50 000 κάτοικοι της Λειψίας εγκαταστάθηκαν στα προάστια ή τη γειτονική ύπαιθρο, εγκαταλείποντας την πόλη.

Αποτέλεσμα: άδειασαν πολλά κτίρια, υπάρχουν 60 000 κενές κατοικίες και αποσαθρώθηκε ο αστικός ιστός. Σε δρόμους ορισμένων προαστίων με ιστορική σημασία ένα στα τέσσερα κτίρια είναι ακατοίκητο. Αυτή είναι η εντύπωση που δίνει μια βιομηχανική πόλη σε παρακμή ή ένα ολόκληρο προάστιο σε γενική υποβάθμιση: όμως, στη Λειψία, καλλωπισμένα κτίρια που ανακαινίστηκαν πρόσφατα βρίσκονται δίπλα σε εγκαταλειμμένα κτίρια με κατεστραμμένες προσόψεις. Είναι ένα λυπηρό θέαμα, γιατί τα περισσότερα είναι ωραία κτίρια σε στυλ «Gründerzeit», από την εποχή της έντονης αστικής ανάπτυξης που παρατηρήθηκε στη Γερμανία την περίοδο από το 1870 έως το 1914. Κατά συνέπεια, ο τελικός στόχος του προγράμματος URBAN II «Leipziger Westen» που υλοποιείται σε τέσσερα προάστια της δυτικής πλευράς της πόλης (με έκταση 8 km<sup>2</sup> και 32 000 κατοίκους) είναι πολύ απλός: «Να παραμείνουν οι κάτοικοι στην πόλη και να έλθουν και άλλοι», συνοψίζει ο Norbert Raschke, υπεύθυνος του προγράμματος.

<sup>(1)</sup> Η Λειψία και η γειτονική της πόλη Halle είναι μέλη του δικτύου «Shrinking Cities» (<http://www.shrinkingcities.com/>), σχέδιο που υλοποιήθηκε την περίοδο από το 2002 έως το 2006 από το Kulturstiftung des Bundes (Ομοσπονδιακό Πολιτιστικό Ίδρυμα) και στο οποίο συμμετέχουν αρχιτέκτονες, επιστήμονες και καλλιτέχνες για έργα που αφορούν επίσης το Ντηντρίτ (ΗΠΑ), το Ιβάνοβο (Ρωσία), το Μάντσεστερ και το Λίβερπουλ (Ηνωμένο Βασίλειο).

## Πρόσβαση στην ιδιοκτησία... και την απασχόληση

«Στην Ανατολική Γερμανία, οι πολίτες κατέχουν ελάχιστη ιδιοκτησία. Πολλοί θέλουν να αποκτήσουν περιουσία, αλλά δεν έχουν καθόλου τα οικονομικά μέσα να αγοράσουν και να ανακαινίσουν ένα κτίριο», εξηγεί ο Christoph Scheffen, συντονιστής του οργανισμού κοινωνικής κατοικίας Immotheek, που χρηματοδοτείται από την πρωτοβουλία URBAN και την πόλη της Λειψίας. «Η αποστολή μας είναι, με τη βοήθεια εθελοντών αρχιτεκτόνων, να βρίσκουμε διαθέσιμα κτίρια, που να μπορούν να ανακαινιστούν με λογικό κόστος, και να τα προσφέρουμε σε οικογένειες που επιθυμούν να αγοράσουν κατοικία. Συγκεντρώνουμε αυτούς τους δυνητικούς αγοραστές —κατά μέσο όρο έξι οικογένειες ανά κτίριο— για να γνωριστούν μεταξύ τους και να δουν αν μπορούν να συγχρωτιστούν για να αγοράσουν όλοι μαζί το κτίριο με καθεστώς συνιδιοκτησίας.» Από το 2000 έως το 2005, διατέθηκαν με τον τρόπο αυτό 212 κατοικίες σε αγοραστές με τιμή κόστους. Η Λειψία είναι η πρώτη γερμανική πόλη που στηρίζει μια δράση αυτού του τύπου, η οποία αναπτύχθηκε χάρη σε επιχορήγηση 500 000 ευρώ από το URBAN. Εκτιμάται ότι η ενέργεια αυτή συνέβαλε στην πραγματοποίηση επενδύσεων 40 εκατ. EUR για ολόκληρη την πόλη και τη δημιουργία περίπου 200 νέων θέσεων απασχόλησης.



Ομάδα οικολόγων σε δράση στο Henriettepark, στο κέντρο της ζώνης URBAN στη Λειψία

Σε προάστια όπου το ποσοστό ανεργίας υπερβαίνει το 20%, η απασχόληση είναι ασφαλώς η πρώτη προτεραιότητα του προγράμματος URBAN της Λειψίας: ποσό 8 εκατ. EUR, ή το 40% του προϋπολογισμού, διατίθεται στο μέτρο «Οικονομία και απασχόληση» που συνδυάζει κλασικούς μηχανισμούς χορήγησης ενισχύσεων στους επιχειρηματίες (παροχή συμβουλών, διάθεση εξοπλισμού, οργάνωση σε δίκτυο...) με περισσότερο καινοτόμες και στοχευμένες ενέργειες κατάρτισης (για νέους, γυναίκες, μετανάστες κ.λπ.). Για την περίοδο 2001–2004, το πρόγραμμα URBAN Leipziger Westen συνέβαλε στη δημιουργία ή τη διατήρηση 430 θέσεων απασχόλησης, την παροχή επαγγελματικής κατάρτισης σε 80 δικαιούχους οι οποίοι απέκτησαν ειδικότητα και σε περισσότερους από 800 νέους οι οποίοι συμμετείχαν σε εντατικά μαθήματα με θέμα τη δημιουργία επιχειρήσεων. «Ξεκινήσαμε από το μηδέν τον Μάιο του 2002», αναφέρει ο Frank Basten, σύμβουλος στο Κέντρο Επιχειρήσεων και Καινοτομίας «Freie Wirtschaftsförderung» (Στήριξη ιδιωτικών επιχειρήσεων). «Σήμερα, τον Φεβρουάριο του 2006, έχουμε ενισχύσει 147 μικρές επιχειρήσεις που αντιπροσωπεύουν 353 θέσεις απασχόλησης. Η κατανομή αυτών των επιχειρήσεων σε κλάδους δραστηριότητας αντικατοπτρίζει τον οικονομικό ιστό της ζώνης δράσης του URBAN αλλά και τις προτεραιότητές μας: 69 επιχειρήσεις παροχής υπηρεσιών σε επιχειρήσεις, 28 βιοτεχνίες, 23 εμπορικά καταστήματα, 14 ξενοδοχειακές επιχειρήσεις και 13 επιχειρήσεις παροχής υπηρεσιών σε ιδιώτες. Η στήριξή μας ενοποιεί τις δραστηριότητες που συνδέονται με ομίλους επιχειρήσεων και ειδικές επιχειρήσεις της Λειψίας: στον τομέα της πληροφορικής και του αυτοκινήτου.»

Για να προσελκυστούν νέοι κάτοικοι στην πόλη πρέπει ασφαλώς να αναπλαστούν τα προάστια. Για τον σκοπό αυτόν, το μέ-

τρο «ποιότητα του αστικού χώρου» χρηματοδοτείται με 7,3 εκατ. EUR του προγράμματος URBAN. Ο συνδυασμός διαφόρων πηγών χρηματοδότησης είχε σαν αποτέλεσμα να αξιοποιηθεί το κανάλι Karl-Heine και να πραγματοποιηθεί μετατροπή παλαιών βιομηχανικών χώρων σε χώρους πρασίνου. Παράλληλα, έχουν χρηματοδοτηθεί και μέτρα όπως ένα καινοτόμο σύστημα δανειοδότησης για την αγορά οικοπέδων. Εκτός από μεγάλες εκτάσεις εγκαταλειμμένων βιομηχανικών χώρων, η Λειψία έχει πάρα πολλά μικρά αδόμητα οικοπέδα που, σε τελική ανάλυση, δεν χρειάζονται τίποτα περισσότερο από ένα καλό καθαρίσμα και αποψίλωση για να μετατραπούν σε κήπο ή σε παιδική χαρά. «Φέρνουμε σε επαφή και δημιουργούμε σχέσεις εμπιστοσύνης ανάμεσα στον ιδιοκτήτη και το άτομο ή τον οργανισμό που επιθυμεί να χρησιμοποιήσει το οικόπεδο και καταβάλλουμε προσπάθεια να συμφωνήσουν να συνάψουν άσκοπο δάνειο ή σύμβαση προσαρμόζουμε την ίδια μέθοδο και για ορισμένα εγκαταλειμμένα καταστήματα που έχουν πρόσοψη σε μεγάλες οδικές αρτηρίες: παραχωρούνται από τους ιδιοκτήτες τους και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη διοργάνωση πολιτιστικών εκδηλώσεων, για γιορτές, εκθέσεις, ή να γίνουν μόνιμοι τόποι συνάντησης νέων, ενώσεων κ.λπ.»

## Ενθουσιασμός

Σύμφωνα με μελέτη του γερμανικού Ινστιτούτου Πολεοδομίας (Deutsches Institut für Urbanistik — DIFU), το ποσό των 20 εκατ. EUR του προϋπολογισμού του προγράμματος URBAN Leipziger Westen συνέβαλε στην πραγματοποίηση 19 ιδιωτικών επενδύσεων ύψους 280 εκατ. EUR. «Πρόκειται ασφαλώς για εξαιρετικό αποτέλεσμα», διαπιστώνει ο Bertram Plate, συντονιστής των κοινωνικών έργων του προγράμματος, «αυτό όμως που είναι ακόμη πιο εντυπωσιακό είναι ότι ξαναβρήκαμε στα προάστια μας τον ενθουσιασμό που υπήρχε τη στιγμή της πτώσης του παραπετάσματος, ο οποίος όμως έσβησε στη συνέχεια λόγω της σκληρής πραγματικότητας της οικονομικής ανασυγκρότησης».

Τον ίδιο έντονο ενθουσιασμό και την ίδια περηφάνια συναντούμε και σε μια περιοχή μακριά από τη Λειψία, που δεν γνώρισε όμως την ίδια πρόσφατη ιστορία, διότι βρίσκεται στη Δυτική Γερμανία. Ανατολικά της Λεκάνης του Ρουρ, στο Ντόρτμουντ (με 590 000 κατοίκους), συνεχίζεται η διαδικασία μετατροπής μιας πόλης με χαλυβουργίες σε μητρόπολη υψηλής τεχνολογίας. Το εγχείρημα είναι πολύ προωθημένο, αλλά δεν επωφελούνται από αυτή τη ριζική αλλαγή όλα τα τμήματα της πόλης: στο Nordstadt, βορείως του κέντρου της πόλης, υπήρξε απώλεια πολλών θέσεων εργασίας, και ιδίως 2 000 θέσεων μονομιάς μετά το κλείσιμο μιας χαλυβουργίας. Επιπλέον, το 40% των 54 000 κατοίκων του Nordstadt προέρχεται από μετανάστες, αποτελεί μια πληθυσμιακή ομάδα εξαιρετικά επηρεαζόμενη από τις απώλειες θέσεων απασχόλησης στη βιομηχανία. Ανός είναι ο λόγος που αυτό το προάστιο επελέγη ως δικαιούχος ενός προγράμματος URBAN II με 28,8 εκατ. EUR, εκ των οποίων τα 10 εκατ. EUR χρηματοδοτούνται από ευρωπαϊκή πηγή. Σύμφωνα με την ενδιάμεση αξιολόγηση των 20 επιλεγέντων σχεδίων: «δημιουργήθηκαν 16 νέες επιχειρήσεις και 200 θέσεις εργασίας, 2 300 άτομα ήταν αποδέκτες προγράμματος επαγγελματικής κατάρτισης, πραγματοποιήθηκαν 2 500 επαφές με τις τοπικές επιχειρήσεις και μειώθηκε σημαντικά η εγκληματικότητα», αναφέρει ο Ralf Appel, διευθυντής του προγράμματος, ο οποίος επισημαίνει επίσης ότι «με το URBAN έχει αναπτυχθεί μια μη αναστρέψιμη δυναμική προαστίου».

Αν και αυτό που εντυπωσιάζει περισσότερο τον επισκέπτη είναι η εγκατάσταση του μεγαλύτερου στον κόσμο tipi (ινδιάνικη τέντα) στο Fredebaumpark, η περιοχή Nordmarkt είναι το τμήμα του Nordstadt όπου είναι περισσότερο εμφανής η υλοποιούμενη στρατηγική και τα αποτελέσματα της παρέμβασης του URBAN στο Ντόρτμουντ. Αυτό που είναι σήμερα μια όμορφη αγορά και ένας ευχάριστος χώρος πρασίνου στο κέντρο ενός πυκνοκατοικημένου προαστίου, το 2002 ήταν ακόμα ένας υποβαθμισμένος χώρος που σύχναζαν αλκοολικοί, τοξικομανείς και πόρνες. Με ένα ποσό που μόλις υπερβαίνει τα 1,1 εκατ. EUR



από τους πόρους του URBAN, πραγματοποιήθηκε η ανάπλαση του χώρου, εξασφαλίστηκε η συντήρηση και η ασφάλειά του με τη βοήθεια ενός μηχανισμού «ψυχαγωγικών εκδηλώσεων».



Μια εικόνα από τη δραστηριότητα ασπρίσματος προσώπων κτιρίων στο πλαίσιο της δράσης URBAN για την ανάπλαση προαστίων στο Ντόρτμουντ

Έτσι, απασχολούνται 18 άτομα στο πλαίσιο ενός ομοσπονδιακού προγράμματος επανένταξης στην αγορά εργασίας, τα οποία μεριμνούν για την προστασία της περιουσίας, την ασφάλεια, ακόμη και για να υπάρχει ευχάριστη ατμόσφαιρα στους δρόμους και τις πλατείες του Nordmarkt. «Πρόκειται για απλά καθήκοντα, αλλά με εξόχως συμβολικό χαρακτήρα, όπως το να ζητούν από τους πολίτες να πετούν τα απορρίμματα στα δοχεία απορριμμάτων ή να βοηθούν τους μαθητές να διασχίζουν το δρόμο, να σέβονται τους πρώην αποκλεισμένους, και ξαναδημιουργούν έναν κοινωνικό δεσμό», εξηγεί ο Bernd Axmann, υπεύθυνος έργου στο εσωτερικό της επιχείρησης κοινωνικής ένταξης Grünbau GmbH η οποία στελεχώνει αυτό το μηχανισμό.

## Πόλη με κοινωνική ζωή

«Προσπαθούμε να εξηψώσουμε τους ανθρώπους», εμπιστεύεται η Helga Beckmann. «Να βελτιώσουμε την εικόνα που έχουν για τον εαυτό τους και για τη συνοικία τους, να τους πείσουμε ότι το ποτήρι δεν είναι μισοάδειο αλλά μισογεμάτο, και ότι μπορεί να γεμίσει. Οργανώνουμε κάθε είδους εκδηλώσεις, γιορτές, διαγωνισμούς ιδεών κ.λπ. Αυτό παράγει σχέδια και προσδίδει μια ελκυστικότητα και προβολή του προαστίου χωρίς υψηλό χρηματικό κόστος.» Η Helga και ο συνάδελφός της Martin Gansau είναι οι δύο υπεύθυνοι του «συννοικιακού γραφείου» του Nordmarkt. Υπάρχουν τρία τέτοια γραφεία στο Nordstadt. Αποτελούν τον συνδετικό κρίκο ανάμεσα στους κατοίκους και τις δημόσιες αρχές και, όπως διευκρινίζει ο Martin, είναι «ταυτόχρονα διαμεσολαβητές, υπηρεσίες διευκολύνσεων και εμπύχωσης». «Δεν επιλύουμε απευθείας τα προβλήματα, δεν υποκαθιστούμε τη δημόσια διοίκηση, απλά βοηθούμε τα άτομα που έρχονται σε επαφή μαζί μας για να βρούμε το συνομιλητή στον οποίο πρέπει να απευθυνθούν.»

Αυτή η «Quartiersmanagement», «διαχείριση σε επίπεδο προαστίου», είναι βασικό μέσο της αστικής ανάπτυξης στη Γερμανία. Είναι ο πυρήνας της έννοιας «Soziale Stadt» (κοινωνική πόλη) την οποία προωθεί το ομόσπονδο κράτος της Βόρειας Ρηνανίας-Βεσφαλίας όπου ανήκει το Ντόρτμουντ. Το περιφερειακό πρόγραμμα «Stadtteile mit besonderem Erneuerungsbedarf» (Προάστια που χρήζουν ειδικής ανάπτυξης), το οποίο άρχισε να εφαρμόζεται το 1993, ήταν το πρώτο γερμανικό πρόγραμμα που εφαρμόζεται με βάση μια οριζόντια προσέγγιση. Στόχος του προγράμματος ήταν να αντιμετωπιστεί η παρακμή αστικών περιοχών που προκλήθηκε από το κλείσιμο των ανθρακωρυχείων και των χαλυβουργιών στη Λεκάνη του Ρουρ. Το 1998, η επιτυχία αυτού του εγχειρήματος ώθησε την ομοσπονδιακή κυβέρνηση να

εγκρίνει αυτή τη μέθοδο και να προτείνει το 1999 να εφαρμοστεί στο σύνολο των 16 γερμανικών ομόσπονδων κρατών το πρόγραμμα «Bund-Länder-Programm Soziale Stadt» (Ομοσπονδιακό-περιφερειακό πρόγραμμα κοινωνικής πόλης). Κατά τα πρότυπα της πρωτοβουλίας URBAN από την οποία εν μέρει εμπνεύστηκε, το πρόγραμμα Soziale Stadt ακολουθεί τη μέθοδο της εδαφικής, ολοκληρωμένης και συμμετοχικής ανάπτυξης των νέων μειονεκτικών προαστίων. «Η μεγάλη προστιθέμενη αξία των προγραμμάτων όπως το Soziale Stadt ή URBAN», αναφέρει ο Karl Jasper, συντονιστής του προγράμματος URBAN στο Υπουργείο Οικισμού και Κινητικότητας του ομόσπονδου κρατιδίου, «είναι ότι εννοούν τη συμμετοχή των κατοίκων στην υλοποίηση των σχεδίων. Η συμμετοχή αυτή έχει δύο πλεονεκτήματα: καταρχάς, αξιοποιείται αυτό που βιώνουν οι κάτοικοι με στόχο να είναι τα σχέδια καλύτερα προσαρμοσμένα και περισσότερο βιώσιμα. Στη συνέχεια, η δυναμική που παράγουν τα σχέδια συμβάλλει στη δημιουργία κοινωνικών δομών που έχουν μακροπρόθεσμα σταθεροποιητικό χαρακτήρα για το προάστιο. Σε τελική ανάλυση, αυτό που επαναπροσδιορίζεται είναι ο ρόλος των δημόσιων αρχών: το κράτος τους βοηθάει τους πολίτες οι οποίοι βρίσκονται σε δυσχερή θέση γίνεται κράτος που ελευθερώνει το ενδογενές δυναμικό και παρέχει στα άτομα τη δυνατότητα να αλληλοβοηθούνται. Με άλλα λόγια είναι η αντίληψη «Συν Αθηνά και χείρα κίνει»».

Όμως, ο Karl Jasper υπενθυμίζει ότι το URBAN αντιπροσωπεύει μόνο μια μικρή συνιστώσα της δράσης για την αστική ανάπτυξη στο κρατίδιο της Βόρειας Ρηνανίας-Βεσφαλίας: το σημερινό πρόγραμμα του στόχου 2 (περίπου 2 δισ. EUR) παρεμβάινει κατά μέγιστο λόγο σε αστικές περιοχές και η πρώτη σε μέγεθος περιφερειακή οικονομία της Ευρώπης, το πιο πυκνοκατοικημένο και βιομηχανοποιημένο ομόσπονδο κράτος της Γερμανίας, επενδύει από μόνο του 150 εκατ. EUR στην αστική ανάπτυξη, ποσό που καταναλώνεται στο πρόγραμμα Soziale Stadt (40 εκατ.), στο πρόγραμμα ανασυγκρότησης αστικών περιοχών «Stadtumbau» (30 εκατ.) και σε διάφορα άλλα μέτρα προς όφελος μικρών και μεσαίων πόλεων (80 εκατ. EUR).

## Κεντρικός σχεδιασμός

Όσον αφορά τη διαχείριση της αστικής ανάπτυξης που χρηματοδοτείται από τα διαρθρωτικά ταμεία, η Βόρεια Ρηνανία-Βεσφαλία σχεδιάζει το μέλλον. Είναι πράγματι αξιοσημείωτο το γεγονός ότι οι δήμαρχοι πέντε από τις μεγαλύτερες πόλεις του ομόσπονδου κράτους συμμετέχουν στην επιτροπή παρακολούθησης των ευρωπαϊκών προγραμμάτων, χωρίς ηγεμονικές τάσεις, χωρίς περισσότερες εξουσίες από άλλους εταίρους, όπως παραδείγματος χάρη τα εμπορικά επιμελητήρια.

Ένας από τους επινοητές και φορείς υλοποίησης του προγράμματος Soziale Stadt, ο Ullrich Sierau, είναι υπεύθυνος πολεοδομίας της πόλης του Ντόρτμουντ. Αυτός ο πρώην προϊστάμενος υπηρεσίας του Υπουργείου Αστικής Ανάπτυξης του ομόσπονδου κράτους εκφράζει μια άποψη την οποία φαίνεται ότι συμφωνούν πολλοί περιφερειακοί αναπτυξιακοί φορείς: «Συμφωνούμε με τις βασικές αρχές της στρατηγικής της Λισσαβόνας: πρέπει να ενθαρρυνθούν η ανταγωνιστικότητα, η καινοτομία, η γνώση, η κατάρτιση του ανθρώπινου δυναμικού... Όμως, εξακολουθώ να πιστεύω στις αρχές της κοινωνικής πόλης: κανένας δεν πρέπει να αφήνεται στη μοίρα του. Χρειάζεται μια ισορροπία. Σε κάθε περίπτωση, το κεφάλαιο δεν πηγαίνει εκεί που δεν έχουν επιλυθεί τα κοινωνικά προβλήματα.»

## Περισσότερες πληροφορίες:

[www.urban-leipzig.de](http://www.urban-leipzig.de)  
[www.urban.dortmund.de](http://www.urban.dortmund.de)

Το γερμανοαυστριακό δίκτυο URBAN αποτελεί έναν άριστο μηχανισμό προώθησης της αστικής ανάπτυξης στις δύο χώρες, αλλά και σε ευρωπαϊκή κλίμακα: Deutsch-Österreichisches URBAN-Netzwerk 47-51, rue du Luxembourg, B-1050 Bruxelles Τηλ. (32-2) 550 16 10, φαξ (32-2) 503 56 06 [c.huttenloher@deutscher-verband.org](mailto:c.huttenloher@deutscher-verband.org)

## ΧΑΒΡΗ (ΓΑΛΛΙΑ)

## Δημιουργία ενός αστικού πάρκου



**Συνολικό κόστος:** 9 343 413 ευρώ

**Συνεισφορά ΕΕ:** 2 472 721 ευρώ

«Το πρότυπο έργο του προγράμματος URBAN II της Χάβρης είναι η δημιουργία ενός αστικού πάρκου ανάμεσα στην πόλη και το λιμάνι. Αφορά τη δημιουργία ενός χώρου δραστηριοτήτων αναψυχής και περιπάτου για τους κατοίκους του προαστίου Saint-Nicolas, τη σύνδεση αυτού του προαστίου με το κέντρο της πόλης και την αναβάθμιση της εικόνας του για την προσέλκυση κατοίκων και επενδυτών. Η διευθέτηση του πάρκου βασίζεται στον ιδιαίτερο χαρακτήρα του τοπίου: υπάρχουν θαλάσσιες λεκάνες, λιμενικές δραστηριότητες, το πάρκο είναι κοντά στη θάλασσα και στο κέντρο της πόλης... Ένας ειδικός φωτισμός θα αναδεικνύει το τοπίο, ιδίως τις θαλάσσιες λεκάνες. Η κατασκευή μιας γέφυρας που θα οδηγεί στο κέντρο του πάρκου θα συμβάλει στην άρση της απομόνωσης του προαστίου Saint-Nicolas και θα προσδώσει έναν κοινωνικό ή διακοινοτικό χαρακτήρα σε αυτόν το χώρο αναψυχής.»

**Ouahid Dorbane**, γενικός υπεύθυνος σε θέματα αστικής ανάπτυξης των ντίων προαστίων της Χάβρης  
[Ouahid.Dorbane@ville-lehavre.fr](mailto:Ouahid.Dorbane@ville-lehavre.fr)

## ΜΠΡΙΣΤΟΛ (ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ)

## Κοινωνική ένταξη νέων με ειδικές ανάγκες



**Συνολικό κόστος:** 342 575 ευρώ

**Συνεισφορά ΕΕ:** 169 938 ευρώ

«Το σχέδιο κοινωνικής ένταξης "Just CHIL" (Just Children Helping Inclusion by Listening — Παροχή βοήθειας σε παιδιά να ενταχθούν μέσω της ακοής) είναι μια καινοτόμος αντιμετώπιση των προβλημάτων των νέων με ειδικές ανάγκες οι οποίοι έχουν δυσκολίες μάθησης και συμπεριφοράς. Μια τοπική έρευνα έδειξε ότι τα μέλη αυτής της ομάδας κινδύνευαν περισσότερο να αποκλειστούν από το σχολείο και να υιοθετήσουν αντικοινωνικές συμπεριφορές, ακόμη και βίαιες, ενώ οι ανάγκες τους ήταν πολύ πιο σύνθετες από αυτές που θα μπορούσε να αντιμετωπίσει από μόνο του το συμβατικό σχολικό σύστημα. Το έργο αυτό αφορά τους νέους με τα περισσότερα προβλήματα. Χρησιμοποιεί μια εκπαιδευτική μέθοδο που εστιάζεται στο άτομο και στους ομοίους του, έτσι ώστε να αναπτυχθούν οι ικανότητες του νέου να αναγνωρίσει και να αλλάξει τη συμπεριφορά του. Τα μαθήματα περιλαμβάνουν τα ζητήματα της διαχείρισης του θυμού, της διαπραγμάτευσης, της επίλυσης των συγκρούσεων, της συνείδησης του πολίτη, δηλαδή ικανότητες τις οποίες οι συμμετέχοντες θα αξιοποιήσουν στην καθημερινή ζωή τους. Η υλοποίηση αυτού του σχεδίου είχε σημαντικά αποτελέσματα: οι 60 νέοι που ολοκλήρωσαν τον κύκλο της κατάρτισης έχουν επιδείξει μέχρι τώρα σημαντικότερη πρόοδο όσον αφορά τη συμπεριφορά τους, την παρακολούθηση των μαθημάτων στο σχολείο και την πορεία τους προς την απασχόληση. Μια νεαρή γυναίκα έλαβε το βραβείο στη μνήμη της πριγκίπισσας Νταϊάνας για την εργασία της σε κοινωνικό επίπεδο, τέσσερις νέοι έχουν ενταχθεί στην ομάδα παρακολούθησης του προγράμματος URBAN, ενώ άλλοι δραστηριοποιούνται σε διάφορες ενώσεις.»

**Steve Morris**, διευθυντής του προγράμματος URBAN II South Bristol  
[s\\_morris@bristol-city.gov.uk](mailto:s_morris@bristol-city.gov.uk)  
[www.southbristolurban2.co.uk](http://www.southbristolurban2.co.uk)

## SAMBREVILLE (ΒΕΛΓΙΟ)

## Επαγγελματική κατάρτιση στην ανακαίνιση κτιρίων



**Συνολικό κόστος:** 202 057 ευρώ

**Συνεισφορά ΕΕ:** 101 028 ευρώ

«Στόχος αυτού του έργου είναι να δώσει τη δυνατότητα σε άτομα που βρίσκονται σε δυσχερή θέση, κυρίως άντρες, να επανενταχθούν στην κοινωνία, αλλά και να αποκτήσουν, στο τέλος της κατάρτισης, πιστοποιητικό ικανότητας να εργαστούν σε διάφορα στάδια της κατασκευής και της ανακαίνισης κτιρίων (κτίστες, πλακάδες, ελαιοχρωματιστές, ηλεκτρολόγοι κ.λπ.). Με τη βοήθεια αυτού του πιστοποιητικού θα μπορούν να βρουν εργασία στον οικοδομικό τομέα ή να συνεχίσουν την κατάρτιση για να αποκτήσουν υψηλότερο βαθμό ειδίκευσης. Μακροπρόθεσμα, στόχος του προγράμματος είναι η παροχή κατάρτισης σε 60 άτομα, διάρκειας 820 ωρών μαθημάτων για το κάθε άτομο. Σε όρους δημιουργίας θέσεων απασχόλησης, 30 άτομα θα προσληφθούν αμέσως σε εργασία. Το έργο παρέχει επίσης τη δυνατότητα στους σπουδαστές να συμβάλουν στην ανάπτυξη της τοπικής αρχιτεκτονικής κληρονομιάς. Αυτά τα προγράμματα κατάρτισης έχουν συμβάλει στην ανακαίνιση δύο κατοικιών και ενός κτιρίου της συνοικίας.»

**Philippe Lhomme** και **Laurent Warnon**, μονάδα τεχνικής βοήθειας URBAN, κοινοτικό συμβούλιο του Sambreville  
[urban@commune.sambreville.be](mailto:urban@commune.sambreville.be)

## ΔΟΥΒΛΙΝΟ (ΙΡΛΑΝΔΙΑ)

## Όταν οι κάτοικοι αναβαθμίζουν το περιβάλλον τους



**Συνολικό κόστος:** 505 437 ευρώ

**EU contribution:** 233 120 ευρώ

«Το προάστιο Ballyfermot του Δουβλίνου είχε πολλά αδόμητα οικοπέδα, πραγματικούς σκουπιδοτόπους. Το 2002, τέθηκε σε εφαρμογή ένα σχέδιο URBAN για να ενθαρρύνει τους κατοίκους να αναλάβουν οι ίδιοι την αποκατάσταση αυτών των χώρων. Για να χορηγηθεί η χρηματοδοτική βοήθεια έπρεπε να τηρηθούν διάφορες προϋποθέσεις: τα έργα έπρεπε να είναι βιώσιμα, να καθορίζονται μετά από συνεννόηση με τους κατοίκους του προαστίου, να βασίζονται στην εθελοντική εργασία και να αφορούν τη βελτίωση και την προστασία του περιβάλλοντος. Συνεπώς, η επεξεργασία, η υλοποίηση και συντήρηση όλων των έργων πραγματοποιείται από τον τοπικό πληθυσμό. Διενεργείται ανεξάρτητη αξιολόγηση, αλλά μπορούμε να διαπιστώσουμε ήδη ότι το πρόγραμμα έχει βοηθήσει τους κατοίκους να αισθάνονται περισσότερο ότι ανήκουν στο προάστιο και συνέβαλε στο να κινητοποιηθούν οι κάτοικοι γύρω από τα τοπικά προβλήματα στο πλαίσιο μιας ανοικτής και συμμετοχικής διαδικασίας. Συνέβαλε στη δημιουργία θετικών σχέσεων ανάμεσα σε γείτονες, στη μείωση των πράξεων βανδαλισμού και έδωσε στους κατοίκους τη δυνατότητα να αποδεχτούν τον τόπο στον οποίο ζουν.»

**Caitriona Ryan**, διευθύντρια του προγράμματος URBAN Ballyfermot  
[Caitriona@urbanbl.ie](mailto:Caitriona@urbanbl.ie)  
[www.urbanbl.ie](http://www.urbanbl.ie)





ΣΟΥΗΔΙΑ

## «Jalla, Jalla», συνεισφορά στην κοινωνική ένταξη»

**Susan Runsten**, συντονίστρια του προγράμματος URBAN II του Γκέτεμποργκ

Το Γκέτεμποργκ βρίσκεται στη δυτική ακτή της Σουηδίας. Με 485 000 κατοίκους είναι η δεύτερη σε μέγεθος πόλη της χώρας. Τις τελευταίες δεκαετίες, το Γκέτεμποργκ έχει υποστεί εκτεταμένες διαρθρωτικές αλλαγές. Ενώ ήταν μια πόλη που βασιζόταν στη βιομηχανία της, το λιμάνι και τα ναυπηγεία, έχει αναπτύξει μια περισσότερο διαφοροποιημένη οικονομία που περιλαμβάνει τους κλάδους των τεχνολογιών της πληροφόρησης και επικοινωνίας, του τουρισμού και της βιοϊατρικής.

Το Γκέτεμποργκ είναι σήμερα μια ευημερούσα και αναπτυσσόμενη πόλη. Ταυτόχρονα, υπάρχουν σοβαρά προβλήματα. Τα προβλήματα αυτά αφορούν κυρίως τον κοινωνικό αποκλεισμό που οφείλεται στη συρροή μεταναστών και των συγγενών τους κατά τις δεκαετίες του 1980 και του 1990. Υπάρχουν επίσης μεγάλες δημογραφικές διαφορές και ανισότητες ανάμεσα στους διάφορους γεωγραφικούς τομείς της πόλης. Σήμερα, το 20% του πληθυσμού του Γκέτεμποργκ αποτελείται από άτομα που έχουν γεννηθεί στο εξωτερικό. Οι μετανάστες είναι σε μεγάλο βαθμό συγκεντρωμένοι στο βορειοανατολικό τμήμα του Γκέτεμποργκ, όπου τα ποσοστά ανεργίας είναι υψηλά και το επίπεδο εκπαίδευσης χαμηλό. Όταν το Γκέτεμποργκ εντάχθηκε στο πρόγραμμα URBAN II, αποφασίστηκε ένας από τους βασικούς τομείς επένδυσης να είναι το ανθρώπινο δυναμικό αυτών των προαστίων και να εστιαστούν οι προσπάθειες στους τομείς της εκπαίδευσης και της απασχόλησης.

Ένα από τα έργα που χρηματοδοτήθηκαν από το πρόγραμμα URBAN II είναι το «Jalla, Jalla» (Προχώρα! Προχώρα!). Η διαχείριση του Jalla, Jalla ασκείται από το Medborgarskolan (μια ένωση εκπαίδευσης ενηλίκων) σε συνεργασία με τον Σουηδικό Οργανισμό Απασχόλησης και έναν τοπικό ποδοσφαιρικό σωματείο με την επωνυμία GAIS. Το έργο έχει στόχο να βοηθήσει τους μακροχρόνια άνεργους μετανάστες να βρουν εργασία. Αυτό επιτυγχάνεται μέσω της οργάνωσης μαθημάτων σουηδικής γλώσσας και χρήσης ηλεκτρονικού υπολογιστή σε συνδυασμό με την ανάπτυξη κοινωνικών σχέσεων και αγωγής του πολίτη στο πλαίσιο μιας ΜΚΟ.

Το κοινό σημείο ενδιαφέροντος είναι το ποδόσφαιρο και η ομάδα GAIS προσφέρει στους συμμετέχοντες την ευκαιρία να παρακολουθήσουν ποδοσφαιρικούς αγώνες, αλλά και να παίξουν ποδόσφαιρο και να έλθουν σε επαφή με τις εταιρείες χορηγούς. Ο σουηδικός οργανισμός ενθαρρύνει τη συμμετοχή στο πρόγραμμα διαφόρων επιχειρήσεων που προσφέρουν εργασία. Αυτός ο μοναδικός συνδυασμός εκπαίδευσης ενηλίκων, δραστηριοτήτων αναψυχής και επικοινωνίας με εργοδότες έχει σημειώσει πολύ μεγάλη επιτυχία. Το Jalla, Jalla έχει χρηματοδοτηθεί με 338 300 ευρώ από το ΕΤΠΑ για την υποδοχή 60 συμμετεχόντων το διάστημα από τον Μάρτιο του 2004 έως τον Δεκέμβριο του 2006. Ένα από τα αναμενόμενα αποτελέσματα ήταν ότι οι 20 από τους συμμετέχοντες έπρεπε να βρουν εργασία διάρκειας τουλάχιστον ενός έτους, στόχος που είχε ήδη επιτευχθεί τον Οκτώβριο του 2005. Επιπλέον, 18 από τους 45 συμμετέχοντες είχαν βρει μέχρι τη στιγμή εκείνη θέσεις σύντομης εργασίας μέσα από τη δραστηριότητα του σχεδίου.

Ένα από τα πλεονεκτήματα του προγράμματος Jalla, Jalla είναι το γεγονός ότι όλοι οι συμμετέχοντες εστιάζουν την προσοχή τους στο ζήτημα της απασχόλησης. Δεν είναι απαραίτητο να ολοκληρώνεται η εκπαίδευση πριν από την απασχόληση, αντιθέτως κατα-

βάλλεται προσπάθεια ένταξης στην αγορά εργασίας από την πρώτη ημέρα. Η μέθοδος αυτή έφερε συντομότερα ορατά αποτελέσματα, εφόσον ορισμένοι από τους συμμετέχοντες βρήκαν εργασία, γεγονός που δημιούργησε ελπίδα και στα άλλα μέλη της ομάδας: «Εφόσον μπόρεσε αυτός, τότε μπορώ και εγώ. Δεν έχω παρά να προσπαθήσω.»

Στα πλαίσια μελέτης σχετικά με την τοπική εταιρική σχέση στο πρόγραμμα URBAN II του Γκέτεμποργκ, πραγματοποιήθηκε εξέταση και σύγκριση δέκα σχεδίων για να διαπιστωθεί πόσοι διαφορετικοί φορείς συνεργάζονται μεταξύ τους και τι σημαίνει αυτό για την επιτυχία του έργου. Σύμφωνα με τη μελέτη, ένα από τα κριτήρια της επιτυχίας είναι ότι οι επιμέρους στόχοι του έργου έχουν στρατηγικό χαρακτήρα και συγκλίνουν προς τον γενικό στόχο. Οι γενικοί και ειδικοί στόχοι πρέπει επίσης να μην υπερβαίνουν την ικανότητα επιτυχίας του έργου. Έτσι, είναι δυνατό να υπάρξουν συγκεκριμένα αποτελέσματα, εφόσον αυτό είναι ο σημαντικότερος παράγοντας για να δημιουργηθεί ένα πνεύμα ενεργού συμμετοχής σε όλα τα επίπεδα της προσπάθειας. Το Jalla, Jalla είναι ένα καλό παράδειγμα από αυτή την άποψη.

Ένα άλλο κριτήριο επιτυχίας του Jalla, Jalla είναι ότι η εταιρική σχέση έχει συμπληρωματικό χαρακτήρα. Ο Medborgarskolan, ο Σουηδικός Οργανισμός Απασχόλησης, και το ποδοσφαιρικό σωματείο GAIS έχουν διαφορετικό αντικείμενο και διαφορετικές προοπτικές που προσθέτουν πολυμορφία στο έργο. Οι συμμετέχοντες έχουν επίσης διαφορετικά καθήκοντα στο πλαίσιο του έργου. Αυτή η πολυμορφία προσφέρει πολλά σε μια εταιρική σχέση.

Κατά την τελευταία δεκαετία το Γκέτεμποργκ έλαβε και εθνικές και ευρωπαϊκές χρηματοδοτήσεις για την αντιμετώπιση των προβλημάτων των μειονεκτικών περιοχών, των εθνοτικών μειονοτήτων και των μεταναστών. Οι πρωτοβουλίες αυτές έχουν συμβάλει στη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και τη δημιουργία ελκυστικότερων προαστίων. Έχουν αναπτυχθεί νέες μέθοδοι και στρατηγικές για την προάσπιση της δημοκρατίας, για την προσαρμογή των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων σε συνθήκες διδασκαλίας σε πολλές γλώσσες καθώς και την ενίσχυση της τοπικής οικονομίας. Όμως, υπάρχουν ακόμη δυσκολίες με τις πρωτοβουλίες αστικής ανάπτυξης στην περιοχή. Οι αξιολογήσεις έδειξαν ότι το να εστιάζονται οι προσπάθειες σε ειδικές περιοχές ή ομάδες ατόμων μπορεί να στιγματίσει την ίδια την περιοχή ή τους κατοίκους. Υπάρχει επίσης κίνδυνος να εστιάζεται η προσπάθεια στα προβλήματα της ανεργίας και τους πιθανούς τρόπους επίλυσής τους αποκλειστικά στις μειονεκτικές περιοχές, αντί να αντιμετωπίζεται το πρόβλημα σε σχέση με την πόλη και την περιοχή στο σύνολό της.

Η πρόκληση για το μέλλον είναι να ξεπεραστούν αυτά τα εμπόδια με τη βοήθεια συνεπών στρατηγικών που συνδυάζουν την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού στις πόλεις με τους γενικούς στόχους της περιφερειακής ανάπτυξης. Αυτό που μπορούμε να συμπεράνουμε από το πρόγραμμα Jalla, Jalla είναι ότι έχει εξαιρετικά μεγάλη σημασία να δίνεται βάρος στη δυναμική του κάθε ατόμου χωριστά. Πρέπει επίσης να διατηρούμε μεγάλες προσδοκίες για το τι μπορεί να πετύχει μια πραγματικά ανοικτή και πολυπολιτισμική πόλη.

**Πληροφορίες:** [susan.runsten@stadshuset.goteborg.se](mailto:susan.runsten@stadshuset.goteborg.se)

## ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

## «Μετρό χωρίς εμπόδια»

**Lumíra Kafková**, διευθύντρια της αρχής διαχείρισης του προγράμματος του Στόχου 2 για την Πράγα



Επάνω και κάτω: έργα διευθέτησης του σταθμού του μετρό Florenc B. στην Πράγα

Ο βασικός στόχος του προγράμματος του στόχου 2 για την Πράγα είναι να γίνει η τσεχική πρωτεύουσα μια δυναμική ευρωπαϊκή μητρόπολη άξια του ονόματός της.

Το 2004–2005, δημοσιεύσαμε τέσσερις προσκλήσεις υποβολής προτάσεων που είχαν ως αποτέλεσμα την επιλογή 148 σχεδίων τα οποία αντιπροσωπεύουν συνολική επένδυση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) περίπου 100 εκατ. EUR. Τα περισσότερα από τα σχέδια αυτά, ιδίως τα μεγαλύτερα σε όρους επενδύσεων, προτάθηκαν από τη δημοτική αρχή και τα διάφορα γεωγραφικά διαμερίσματα της Πράγας. Έχει ιδιαίτερο ενδιαφέρον να παρουσιάσουμε τα έργα που αφορούν τη βελτίωση των δημόσιων μεταφορικών μέσων.

Το εξεταζόμενο έργο έχει στόχο την καλύτερη ένταξη των ατόμων με κινητικές δυσκολίες μέσω της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης και της βελτίωσης του αστικού περιβάλλοντος.

Το κύριο μέρος του έργου συνίσταται στη δημιουργία εύκολης πρόσβασης, χωρίς εμπόδια, στη στάση του μετρό Florenc B. Για να εξασφαλιστεί αυτό, κατασκευάζεται ένας πρώτος ανελκυστήρας που συνδέει τις αποβάθρες με το διάδρομο των ανταποκρίσεων και ένας δεύτερος ανελκυστήρας που οδηγεί στην έξοδο στο επίπεδο της οδού. Η επένδυση περιλαμβάνει τη σήμανση και τον υπόλοιπο συναφή εξοπλισμό.

Όταν ολοκληρωθεί, το έργο θα συμβάλει στη σημαντική βελτίωση των δημόσιων μεταφορών και στη δυνατότητα πρόσβασης στο εξεταζόμενο προάστιο. Έχουν καταμετρηθεί 33 500 κάτοικοι της Πράγας με κινητικά προβλήματα. 4 000 από αυτούς χρησιμοποιούν αναπηρικό καροτσάκι. Το γεγονός ότι θα μπορούν πλέον να χρησιμοποιούν το μετρό απρόσκοπτα θα τους επιτρέψει να έχουν ευκολότερη πρόσβαση στο κέντρο της πόλης και σε σημαντικούς κόμβους μεταφορών, όπως ο σιδηροδρομικός σταθ-

μός και ο σταθμός λεωφορείων. Αυτό θα διευκολύνει την ένταξή τους σε μια αγορά εργασίας με 14 000 επιχειρήσεις και 12 000 ελεύθερους επαγγελματίες.

Τα έργα εκτελούνται κατά το διάστημα από Σεπτέμβριο του 2005 έως τον Μάρτιο του 2007 σε δύο στάδια. Το πρώτο έχει ολοκληρωθεί. Το συνολικό επιλέξιμο κόστος του έργου ανέρχεται σε 2 110 638 ευρώ, το 50% των οποίων χρηματοδοτείται από τους πόρους του ΕΤΠΑ. Το κράτος της Τσεχικής Δημοκρατίας χορηγεί το 33,1% του ποσού, δηλαδή 698 621 ευρώ. Το υπόλοιπο (16,9%, ή 356 698 ευρώ) χρηματοδοτείται από την πόλη της Πράγας.

Το έργο, που υλοποιείται στο πλαίσιο εταιρικής σχέσης με τον περιφερειακό συντονιστή του ολοκληρωμένου συστήματος δημόσιων μεταφορών της Πράγας και το εθνικό συμβούλιο των ατόμων με ειδικές ανάγκες, ανταποκρίνεται στη γενική κοινωνική απαίτηση να βελτιωθούν οι συνθήκες διαβίωσης των ατόμων με κινητικά προβλήματα και στις ανάγκες όλων των ομάδων του πληθυσμού που βρίσκονται σε δυσχερή θέση.

Όπως και κάθε άλλη προσπάθεια που συμβάλλει στη μείωση του χρόνου μετακίνησης και κάνει τη μεταφορά πιο άνετη, το έργο αυτό εντάσσεται σε μια πιο μακροχρόνια προσπάθεια αναβάθμισης των δημόσιων μεταφορικών μέσων.



**Πληροφορίες:** Υπουργείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, MA SPD 2, Staroměstské sq. 6, CZ-110 15, Prague 1  
E-mail: [jpd2@mmr.cz](mailto:jpd2@mmr.cz)  
Internet: [www.strukturalni-fondy.cz/jpd2](http://www.strukturalni-fondy.cz/jpd2)



## ΓΚΡΑΤΣ (ΑΥΣΤΡΙΑ)

## «Γκρατς, πόλη της γνώσης»



**Συνολικό κόστος:** 4 200 570 ευρώ  
**EU contribution:** 200 000 ευρώ

«Με τη βοήθεια του ολοκληρωμένου σχεδίου "Πόλη της γνώσης", το οποίο υλοποιείται από τον Οργανισμό Οικονομικής Ανάπτυξης της Στυρίας (SFG) και συγχρηματοδοτείται από το πρόγραμμα URBAN, τα δυτικά προάστια του Γκρατς διαθέτουν πλέον ένα νέο κέντρο καινοτόμων επιχειρήσεων. Το επενδυτικό σχέδιο αφορά τη δημιουργία των κατάλληλων χώρων για τη στέγαση επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται στον τομέα των νέων τεχνολογιών, οι οποίες συνδέονται κυρίως με την υγεία (ιατρική τεχνολογία, βιοανάλυση κ.λπ.). Το εν λόγω κέντρο φιλοδοξεί επίσης να λειτουργήσει ως μέσο σύνδεσης της εκπαίδευσης με την επιχειρηματική δραστηριότητα για τους αποφοίτους του Πανεπιστημίου το οποίο βρίσκεται σε κοντινή απόσταση. Πέρα από τη στήριξη της δημιουργίας και της εγκατάστασης επιχειρήσεων στον δυτικό τομέα του Γκρατς, το σχέδιο φιλοδοξεί να δημιουργήσει έναν πόλο επισημονικής αριστείας για ολόκληρη την περιφέρεια.»

**Christian Nussmüller**, διευθυντής του προγράμματος URBAN Link GrazWest, Πόλη του Γκρατς  
[urban@stadt.graz.at](mailto:urban@stadt.graz.at)  
[www.urban-link.at](http://www.urban-link.at) ([www.graz.at](http://www.graz.at))

## ΤΟΥΡΙΝΟ (ΙΤΑΛΙΑ)

## Ανάπλαση της πλατείας Livio Bianco



**Συνολικό κόστος:** 2 226 885 ευρώ  
**Συνεισφορά ΕΕ:** 914 998 ευρώ

«Η πλατεία Livio Bianco στα νοτιοδυτικά προάστια του Τουρίνο βρίσκεται στον πυρήνα της στρατηγικής ανάπλασης που υλοποιείται στο τμήμα της πρωτεύουσας της περιφέρειας του Πεδεμοντίου, το οποίο υπάγεται στο πρόγραμμα URBAN. Η αποκατάσταση της πλατείας, που ήταν επίμονο αίτημα των κατοίκων της πόλης και των ενώσεων πολιτών, έχει στόχο να ξαναδημιουργηθεί ένας πόλος κοινωνικής και πολιτιστικής ζωής στο προάστιο, αποτρέποντας την υποβάθμιση και την παρουσία περιθωριακών. Η συμμετοχή του πληθυσμού του προαστίου είναι η κινητήρια δύναμη όλου του σχεδίου, από το στάδιο του σχεδιασμού του (με τη διαδικασία δημόσιου διαγωνισμού και ψηφοφορίας των κατοίκων) μέχρι τη διαχείριση της πλατείας όταν θα ολοκληρωθούν τα έργα. Το 2004 δημιουργήθηκε για το σκοπό αυτόν μια ένωση "Piazzamoci in Piazza" (Να αναλάβουμε την πλατεία). Η ένωση αυτή συντονίζει τις πολιτιστικές δραστηριότητες που οργανώνονται κατά τη διάρκεια του έτους και εξασφαλίζει την ενεργό συμμετοχή των κατοίκων του προαστίου.»

**Gianfranco Presutti**, υπεύθυνος έργου, πρόγραμμα URBAN II Τορίνο  
[gianfranco.presutti@comune.torino.it](mailto:gianfranco.presutti@comune.torino.it)  
[www.comune.torino.it/urban2](http://www.comune.torino.it/urban2)

## ΗΡΑΚΛΕΙΟ (ΕΛΛΑΔΑ)

## Αναζωογόνηση προβληματικών προαστίων



**Συνολικό κόστος:** 10 913 948 ευρώ  
**Συνεισφορά ΕΕ:** 8 185 461 ευρώ

«Η δυτική ακτή του Ηρακλείου παρουσιάζει πολλά σημεία κοινωνικοοικονομικής παρακμής: μακροχρόνια ανεργία, φτώχεια, αποκλεισμός, υποβάθμιση του περιβάλλοντος κ.λπ. Ο βασικός στόχος του προγράμματος URBAN είναι η οικονομική και κοινωνική αναζωογόνηση αυτών των αστικών περιοχών. Τα μέτρα που λαμβάνονται για την επίτευξη αυτού του στόχου αποτελούν συνδυασμό τριών βασικών παραμέτρων: της καινοτομίας, της αειφορίας και της ανάπτυξης των γνώσεων. Αφορούν τη δημιουργία πόλων έλξης για τους επισκέπτες, αλλά και αγορές για τους κατοίκους, ενισχύοντας την τοπική αγορά και προωθώντας την άμεση σύνδεση αυτής της αγοράς με την παράκτια περιοχή.»

**Κυριακή Μανωλά-Γούντρα**, διευθύντρια της διαχειριστικής αρχής των προγραμμάτων URBAN II στην Ελλάδα  
[k.manola@mou.gr](mailto:k.manola@mou.gr)

## VANTAA (ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ)

## Οικογενειακό κέντρο για μετανάστες



**Συνολικό κόστος:** 210 000 ευρώ  
**Συνεισφορά ΕΕ:** 57 000 ευρώ

«Και στη Φινλανδία αυξάνεται ο πληθυσμός των μεταναστών, και έχει σημασία να αποτραπεί η περιθωριοποίηση και η ένταξή τους σε ομάδες φανατικών. Για το σκοπό αυτόν, το πρόγραμμα URBAN II της πόλης Vantaa, σε κοντινή απόσταση από το Ελσίνκι, συνέβαλε στη δημιουργία ενός οικογενειακού κέντρου το οποίο, έχοντας ως βάση διάφορες πρακτικές προσεγγίσεις, παρέχει στους μετανάστες γονείς βοήθεια για την ανατροφή και την εκπαίδευση των παιδιών τους. Το κέντρο αυτό ευνοεί την κοινωνική ένταξη και αποτελεί τόπο συνάντησης φινλανδών γυναικών και μεταναστριών. Σε αυτό το "φιλικό προς τον πελάτη" κέντρο, οι οικογένειες μπορούν να λάβουν συγκεκριμένη προληπτική στήριξη και να συμμετέχουν σε ομαδικές δραστηριότητες. Οι ομάδες εμψυχώνονται από τους απασχολούμενους του κέντρου —παιδοκόμους, οικιακές βοηθούς, ψυχολόγους, νοσοκόμες, κοινωνικούς λειτουργούς— που εργάζονται στο πλαίσιο στενής συνεργασίας κατά τα πρότυπα μιας οριζόντιας και ολοκληρωμένης μεθόδου με στόχο να εξασφαλίζεται η συνέπεια και η συνέχεια της στήριξης.»

**Jukka-Pekka Sorjonen**, διευθυντής του προγράμματος URBAN II Vantaa  
[jukka-pekka.sorjonen@vantaa.fi](mailto:jukka-pekka.sorjonen@vantaa.fi)  
[www.urbanfinland.info](http://www.urbanfinland.info)

## 2007–2013: η προετοιμασία της νέας γενιάς προγραμμάτων με τον ιστοχώρο Inforegio

Τα κράτη μέλη και οι περιφέρειες προετοιμάζουν την επόμενη περίοδο προγραμματισμού 2007–2013. Ο ιστοχώρος Inforegio παρουσιάζει πολλές πληροφορίες και σημαντικά έγγραφα για όλους τους φορείς οι οποίοι συμμετέχουν σε αυτή την προσπάθεια. Έχει στόχο να διευκολύνει τις ανταλλαγές ανάμεσα σε αυτούς τους φορείς και να ενημερώσει το ευρύ κοινό για την πρόοδο που έχει επιτευχθεί. Μη διστάσετε να απευθύνετε τις ερωτήσεις και της απόψεις σας στη ΓΔ Περιφερειακή πολιτική.

[http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/funds/2007/index\\_el.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/funds/2007/index_el.htm)

